



JON FOSSE

IME







- 6 Zasedba
- 8 Martina Mrhar  
**Rahločutni velikan s Severa**
- 12 Jaka Smerkolj Simoneti  
**Ime naredi človeka**
- 18 Vesna Vuk Godina  
**Fossejeva Drama**
- 26 Jon Fosse  
**Ime**
- 110 Fotografije z vaje
- 116 Nagrada  
**Mankica Kranjec**
- 117 In memoriam  
**Mario Uršič**
- 118 Kontakti

Jon Fosse

# IME

*Namnet, 1995*

Prevajalka **Jana Kocjan**

Režiserka **Ajda Valcl**

Dramaturginja **Martina Mrhar**

Lektorica **Anja Pišot**

Scenografinja **Sara Slivnik**

Kostumografinja **Urša Recer**

Avtorica glasbe **Polona Janežič**

Oblikovalec scenskih elementov **Vasja Kokalj**

Oblikovalec svetlobe **Igor Remeta**

Oblikovalec zvoka **Stojan Nemeč**

Vodja predstave **Kaja Trkman**

Šepetalka **Anika Velišček**

Tehnični vodja **Aleksander Blažica**

Oblikovalci zvoka in videa **Matej Čelik, Vladimir Hmeljak** in

**Stojan Nemeč**

Oblikovalec svetlobe **Samo Oblokar**

Lučna mojstra **Marko Polanc** in **Renato Stergulc**

Rekviziterja **Damijan Klanjšček** in **Gorazd Prinčič**

Frizerki in maskerki **Hermína Kokaš** in **Katarina Laharnar**

Garderoberki **Jana Jakopič** in **Mojca Makarovič**

Odrski mojster **Staško Marinič**

Odrski tehniki **Dean Petrovič, Bogdan Repič** in

**Dominik Špacapan**

Vrviščarja **Damir Ipavec** in **Ambrož Jakopič**

Odrski delavec **Jurij Modic**

Mojster krojač **Robert Žikovič**

Šivilji **Marinka Colja** in **Tatjana Kolenc**

Mizarja **Mark Mattiazzi** in **Marko Mladovan**

Predstava nima odmora.

**Slovensko narodno gledališče Nova Gorica**

Sezona 2020/2021, uprizoritev 6

Premiera 19. in 20. maja 2021 na malem odru SNG Nova Gorica

Punca **Nika Rozman** k. g.

Fant **Jure Kopušar**

Sestra **Urška Taufer**

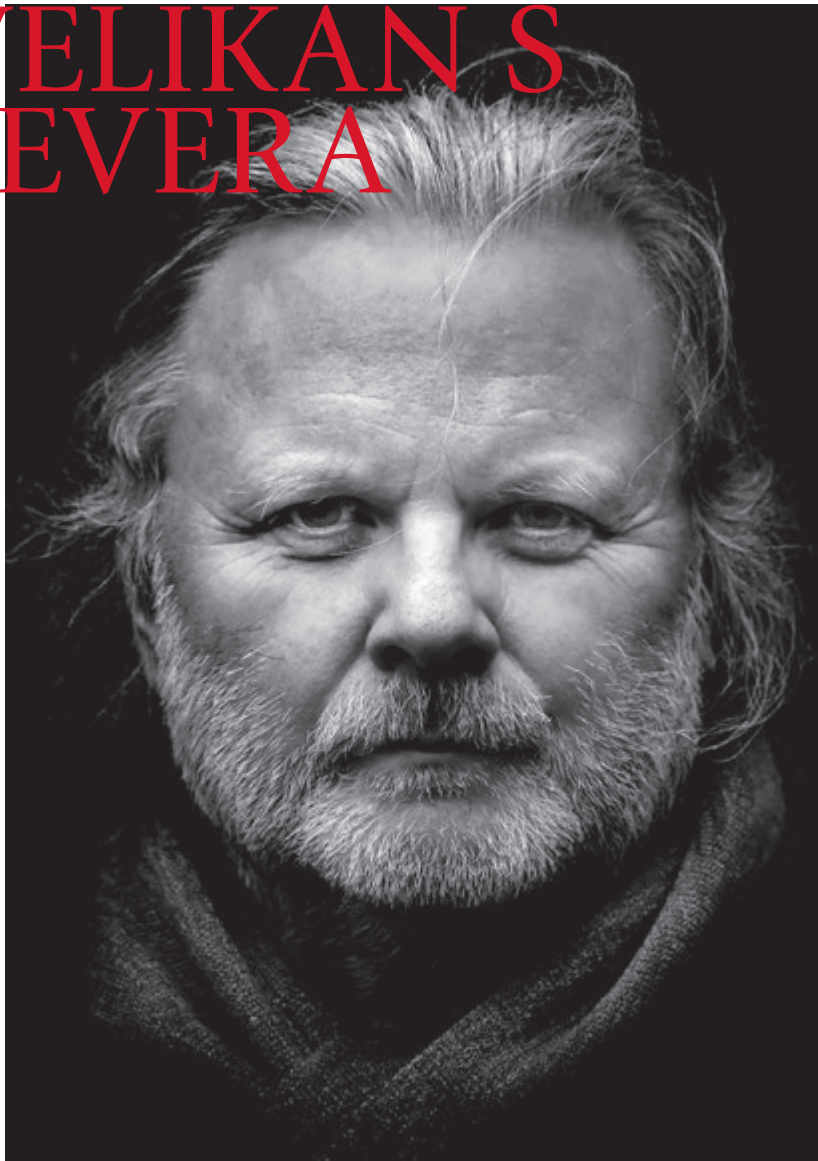
Mati **Marjuta Slamič**

Oče **Blaž Valič**

Bjarne **Nebojša Rako** k. g.

Martina Mrhar

# RAHLOČUTNI VELIKAN S SEVERA



»Ko pišem za gledališče, skušam pisati tako, da igra lahko /.../ ima veliko globokih trenutkov, trenutkov globoke žalosti, vendar velikokrat tudi trenutkov, ki s svojo nerodno človeškostjo vzbujajo smeh. Kadar se mi kakšna igra posreči, mislim, da bi se morali gledalci, no, vsaj nekateri, hkrati smejati in jokati.«<sup>1</sup>

Enainšestdesetletni Jon Fosse je strasten ustvarjalec in za Henrikom Ibsenom največ uprizarjan norveški dramatik. Študij sociologije in filozofije ter splošne literature je zaključil leta 1987 na Univerzi v Bergnu, leta 2015 je bil tam imenovan za častnega doktorja. Literarno kariero je začel kot romanopisec v osemdesetih letih prejšnjega stoletja in sodi v generacijo, ki je na Norveškem vpeljala postmodernizem. Desetletje kasneje je debitiral kot dramatik in kmalu postal slaven tudi izven meja svoje dežele.

*Ime (Namnet)*, 1995) je njegova druga uprizorjena igra in sodi med najodmevnejše. Po krstu v gledališču Den Nationale Scene v Bergnu je samo v nemško govorečem prostoru leta 2000 doživela štiri uprizoritve (v Salzburgu, Berlinu, Bremnu in Düsseldorfu). Zadnje, sedemindvajseto igro je napisal leta 2009, skupaj s priredbami pa je v dveh desetletjih za gledališče ustvaril okrog štirideset del. Njegov dramski opus lahko razumemo kot zaključen, saj je leta 2014 izjavil: »Ideja o pisanju nove drame mi ne prinaša več užitka.«<sup>2</sup>

Odtlej se je kot na začetku kariere znova posvetil samo prozi, in sicer dvema ogromnima projektoma: leta 2014 je izšla trilogija romanov *Trilogien*, v minulih treh letih pa septologija. 'Ime' je še vedno eden ključnih pojmov v njegovem opusu, *Det andre namnet – Septologien I-II*, 2019 (*Drugo ime*), *Eg er ein annan – Septologien III-V*, 2020 (*Jaz sem drugo*) in *Eit nytt namn – Septologien VI-VII*, 2021 (*Novo ime*).

Ves čas piše tudi poezijo in kratke zgodbe. »Majhne trapaste pesmi in kratke zgodbe sem pisal že, ko sem bil čisto mlad,« se je pošalil v intervjuju *Muzika tihega glasu*<sup>3</sup>. Glasba je v njegovem življenju zelo pomembna, do šestnajstega leta je ob enem igral klasično glasbo in bil član rokrske skupine. A v omenjenem intervjuju samokritično ocenjuje, da je bil slab glasbenik, in dodaja: »Ko sem zares začel pisati, je bilo to zame kot igranje. Zgodbe in njihov jezik sem obravnaval kot glasbo. Takrat sem nehal glasbo celo poslušati. /.../ Po mnogih, mnogih letih sem spet odkril Bacha. To je moja glasba.«

<sup>1</sup> Jon Fosse, *Biti dramatik*, esej prvič objavljen leta 1997, ponatisnjen v zbirki esejev *Gnostiske essay*, 1999 (*Gnostični eseji*), iz francoščine prevedel Jan Jona Javoršek za gledališki list *Noč poje pesmi svoje*, Drama SNG Ljubljana, aprila 2003.

<sup>2</sup> Andrew Dickson, *Jon Fosse: The idea of writing another play doesn't give me pleasure*, *The Guardian*, 12. marec 2014.

<sup>3</sup> Thomas Irmer, *Muzika tihega glasu*, Pogovor z Jonom Fossejem, *Theater der Zeit*, september 2000, prevedla Mojca Kranjc za gledališki list *Noč poje pesmi svoje*, Drama SNG Ljubljana, aprila 2003.

Piše tudi eseje in knjige za otroke. In je oče šestim otrokom.

Muzikalnost jezika je ena ključnih značilnosti njegovega literarnega opusa. Njegov izbor besedišča je preprost, a replike so zapisane kot poezija. Zato je pri branju in interpretaciji pomembno natančno sledenje prelomom in premorom, ki soustvarjajo ritem in tempo govora. Pomenljive tišine in razdrobljenost dialoga spominjajo na dramatiko Samuella Becketta in Harolda Pinterja.

Po drugi strani pa Fosseja pogosto primerjajo z Ibsenom, saj je v delih obeh avtorjev osrednja tema družina. »Razlika je v tem, da je bil Ibsen, ki je živel v družini, proti tradicionalni družini, medtem ko sem jaz kot ločenec za družino,« je izjavil (po drugi ločitvi – zadnje desetletje živi z Anne Fosse, slovaško prevajalko, literarno znanstvenico in germanistko) ter dodal, da je model družine danes bolj ogrožen kot v Ibsenovih časih. »In tako je že leta in leta tudi na Norveškem. *Ime* na primer obravnava to in zame je glavna oseba v igri otrok.«<sup>4</sup>

Osebe v Fossejevih igrah pogosto nimajo lastnega imena, ampak so označene kot Punca, Fant, Sestra, Mati, Oče, v drugih igrah tudi On, Ona, Mlada ženska, Mladi moški, Sin, Hči, Starejša ženska, Starejši moški ... Posamezna lastna imena sicer lahko včasih razberemo iz dialogov, vsakokrat pa je tudi kakšna izjema, ki ima lastno ime izpisano v *dramatis personae* zaradi posebnega razloga. Vzorci podobnih družinskih razmerij se večkrat selijo iz igre v igro, dogajanje pa je zvečine zelo preprosto in se odvija v kratkem časovnem razponu. Fosse največkrat sledi pravilu enotnosti dogajanja, časa in kraja. Prizorišče je velikokrat soba in ta je del stare hiše, ki je v njegovih igrah ponavljajoči se motiv. »Hiša kot motiv je zame zelo pomembna, ampak ne vem, kaj to pomeni. Če bi vedel, bi bilo pisanje brez pomena. Ljudje pridejo in grejo, živijo in umrejo. Stara hiša jih preživi, to je zelo čudno in lepo. V hiši, kjer so živeli, nekako ostane delček njih. /.../ Ko pišem o hiši, ne gre za njeno vizualno pojavnost, temveč za njeno emocionalno sfero.«<sup>5</sup>

Podobno misel je ubesedil naš pesnik Dane Zajc: »Hiše govorijo ljudi, ki prebivajo pod njihovo streho.«<sup>6</sup> Ljudje, njihova doživljanja sebe, drugega, sveta postanejo hiša. Nesnovno, duhovno postane v procesu postvaritve predmet, stvar, zvok ... in ti potem vtelesajo energije oziroma vibracije, ki še posebej zazvenijo v medprostorih izrečenega. Tu se odpre še ena povezava med Ibsenom in Fossejem, saj oba pogosto izpostavljata pokrajino kot zrcalo čustvenega in eksistencialnega konflikta dramskih oseb. Intenzivno naravno okolje pri obeh tako postane podaljšek likov in odraža pomembne postaje v njihovem življenju.<sup>7</sup>



Doslej so bile na Slovenskem uprizorjene tri Fossejeve igre, *Noč poje pesmi svoje* (SNG Drama Ljubljana), *Jesenski sen* (Drama SNG Maribor) in *Punca na zofi* (SLG Celje), v slovenščino je bil preveden tudi roman *Melanholija I*, sicer pa so njegova dela prevedena v več kot štirideset jezikov. Zanje je prejel vrsto nagrad, med njimi naziv vitez francoskega nacionalnega reda za zasluge (2003), častno nagrado Norveškega kulturnega sveta (2003), nordijsko nagrado Švedske akademije (2007), mednarodno Ibsenovo nagrado (2010) in nagrado Nordijskega sveta za književnost (2015).

<sup>4</sup> Prav tam.

<sup>5</sup> Prav tam.

<sup>6</sup> Dane Zajc, *Voranc*, I. dejanje, 1. prizor.

<sup>7</sup> Avra Sidiropoulou, *Staging Henrik Ibsen's and Jon Fosse's mental Landscapes*, Nordic Theatre Studies, oktober 2018. Avtorica v prispevku uprizorjanje mentalnih pokrajin Henrika Ibsna in Jona Fosseja primerja Ibsenovo dramo *Gospa z morja* (1888) in Fossejevo igro *Nekdo bo prišel* (1996) ter izpostavlja, da se liki in dejanja, ki so sicer ustvarjeni v določenih geografskih in kulturnih koordinatah, dvignejo na raven arhetipov in dobijo brezčasen pomen.

Jaka Smerkolj Simoneti

# IME NAREDI CLOVEKA



Jezik je eno najpomembnejših orodij človeka. Danes si dneva brez uporabe jezika na takšen ali drugačen način ne moremo predstavljati, saj naša družba deluje na osnovi komunikacije. Jezik je botroval njenemu razvoju, v njem se skrivajo skrivnosti umetnosti, religije. Brezmejnost njegove pomembnosti dokazujejo raziskave, ki so skorajda nepreštevne in pokrivajo veliko skrajno različnih področij od znanstvenih do humanističnih. Navkljub izrazito veliki vlogi, ki jo jezik igra v našem življenju, pa je okoli njega še vedno veliko nepojasnjenega, med drugim tudi sam njegov izvor. Kako točno se je pojavil ta element kulture, ki ga lahko razumemo tudi kot začetni in odločilni dejavnik razlikovanja naših družb? Zagonetka odgovoraja je povezana z dejstvom, da je izvor jezika v organu, ki nam je še danes poln neznank – v človeških možganih. Možgani so botri jezika, ki denimo dojenčku omogočajo, da se popolnoma naravno priuči kateregakoli jezika, medtem ko je to za odraslega človeka veliko trši oreh. Možgani tako v naši rani mladosti z jezikom izoblikujejo tudi našo sliko sveta. Namreč prav jezik, torej poimenovanje stvari, označevanje označencev z označevalci, ustvarja perspektivo sveta, ustvarja kulturo. Vsi smo verjetno že slišali, da imajo Eskimi cel kup izrazov za različne variacije snega, kar pripisujemo vlogi, ki jo sneg igra v njihovih življenjih. Morda malce pretirano poljudno anekdotičen primer, ki pa vseeno nakazuje, na kakšen način jezik konstruira svet okoli nas. Drobi ga, prične ustvarjati vedno manjše elemente v njem. Voda se prične razlikovati od potoka, reke, morja, oceana, divodikovega oksida, dežja, toče, ledu in snega, čeprav je vse voda. Skozi besede se sporazumevamo o stvareh, niti ne nujno le tistih, ki nas obkrožajo samo v otipljivi stvarnosti, temveč o vseh stvareh. Stvari so take, ker jih imenujemo oziroma sklenemo dogovor o imenovanju. Vsaka beseda pa v nas sproža asociacije, razumemo jo v kontekstu, lastnem in družbenem, pripisujemo ji različne pomene. Ta vprašanja jezika so neobhodna v pogovoru med nosečim dekletom in njenim partnerjem, ki izbirata ime za svojega še nerojenega otroka, kakršnemu smo priča v drami *Ime* norveškega dramatika Jona Fosseja. V naši domišljiji se verjetno pojavijo trije popolnoma različni ljudje, če zapišemo Janez, John in Jean, tudi če razumsko vemo, da gre za variacije istega imena. Ime je pomembno. Zven pomeni in pomen zveni, bi rekel slovenski pesnik Boris A. Novak. Zavedanje vsebinskega vozla, ki ga predstavlja človeški jezik, pa je v dramatiko vpisal že William Shakespeare v svoji znameniti igri *Romeo in Julija*, v kateri lahko zasledimo verze: »Bodi drugo ime! Saj kaj pa je / ime? Stvar, ki ji pravimo cvetlica, / z drugo besedo ne bi manj dehtela« (II. dejanje, 2. prizor, prevedel Srečko Fišer).

Razmišljanja o jeziku so med prebiranjem drame *Ime* neizbežna. Eden izmed razlogov je gotovo ta, da se v drugem delu naslovnih motiv precej dobesedno uprizori skozi prej omenjeni pogovor med nosečo Punco in Fantom. Poleg tega dramo odlikuje ta specifični slog pisanja, ki ga naši možgani asociirajo z besedno zvezo sodobna skandinavska dramatika. Beseda, ki se ob tem pogosto pojavlja, da bi zaznamovala tovrstni odrski govor, je minimalizem. Jon

Fosse je mojster tovrstnega dialoga. Njegova dramska poetika je izčiščena, redkobesedna in v tem med vrsticami presenetljivo emotivna. Čeprav je danes absolutno presegel narodne meje in bi lahko rekli, da je eden najslavnejših sodobnih dramatikov nasploh, je pri nas relativno redko uprizarjan. Njegov svet ali svet njegovega jezika nam je verjetno bolj poznan v filmski umetnosti. Prinaša namreč svojevrstno suhoparnost, izpraznjenost, ki ustvarja tudi izrazito specifično komiko, kakršno na primer vidimo v filmih Roya Anderssona (*Pesmi iz drugega nadstropja*; *Ti, ki živiš*; *Golob je sedel na veji in razmišljal o življenju*). Filmska umetnost tudi jasno kaže, kar je mogoče v vrsticah Fossejevih dram spregledati; da je specifičnost jezika specifičnost kulture. Fosse kot norveški dramatik s seboj prinaša poseben pogled na svet, ki se v marsičem razlikuje od našega. Skandinavska atmosfera, če jo tako poimenujemo, zaradi primanjkljaja boljše besede spominja na pisavo Harolda Pinterja in Samuela Becketta. Liki delujejo skorajda kot duhovi, prikazni, luščine življenja, njihove besede v prostoru pa delujejo kot naostrene britve. Morda so redke, a zato ne zarežejo nič manj močno. Tako sam jezik besedila rojeva njegovo osrednjo vsebinsko nit – posameznika v družinski kompoziciji.

Noseča Punca se vrne domov k svojim staršem, kjer bosta s fantom živila nekaj časa, dokler se s svojo novonastalo družino ne uspeja postaviti na noge. Kot vsaka ponovna selitev domov tudi ta ne poteka popolnoma gladko, pospremljena je z očitki staršev o neuspeli emancipaciji, zajedljivim zbadanjem mlajše sestre in zaskrbljenim pogledom v prihodnost. Vendarle je situacija v *Imenu* nekako ekstremna, družinski člani med seboj delujejo skorajda kot tujci, med njimi ni nobenih objemov, solz, kričanja. Popolnoma drugačna slika ponovnega združenja družine, kakršno bi denimo naslikali pri nas. V tej tujosti se prične odvijati tridelna drama, katere protagonistka je noseča Punca (kasneje v besedilu celo izvemo ime!), ki pa zaradi ambienta dobiva skorajda simbolistično razsežnost. Besedilo namreč ni nazorno kontekstualizirano niti krajevno, rečemo lahko le, da gre za manjši kraj ali predmestje v bližini gričevja, grmičevja, otokov in onstran odprtega morja, niti časovno, besedilo napisano v devetdesetih bi se prav tako lahko odvijalo zdaj, le da bi knjige in časopise verjetno zamenjali pametni telefoni in tablični računalniki. Liki prav tako z eno izjemo niso poimenovani, kar je v avtorjevem opusu pogost pojav. Vsi so pozicionirani v relaciji do protagonistke – Punce in odnos, ki ga imajo z njo, je njihova poglobljena karakteristika. Fosse tako ne ustvarja dramske junakinje, v katero bi gledalci polagali svoje upe in strahove, temveč bolj statično družinsko sliko, ki z umikanjem konkretosti skuša ustvarjati arhetipski naboj. Drama deluje skorajda kot mikroskop oziroma povečava družinskih razmerij. Fant, ki je v družini dobesedno tujec, saj ga ob vrnitvi visoko noseče hčere preostali člani prvič spoznajo, se iz dogajanja pogosto umika. Sedi na kavču in bere ali nemo spremlja pogovore. Podobno kot gledalec ne more prav dobro razumeti dinamike, v katero je vstopil. Ne more razvozlati družine, katere del je postal. Čuti nekakšno načelno zavrnitev staršev, ki jo punca zanika, čeprav resnejšega angažmaja do spoznavanja njenega partnerja s strani roditeljev ni. Vrnitev sprejmejo s hечно



vdanostjo v usodo. Izstopajoča je le mlajša sestra, ki deluje kot najbolj konkreten, najmanj sanjski lik. Še vedno zagreta za dogajanje, radovedna do prišleka, najstniško koketna ustvarja protipol sivini, v katero se zdi, da tone Punca, in v katero sta že popolnoma zabredla njena starša. Z družinami je podobno kot z jezikom. Izoblikujejo nas v zelo rani mladosti in kasneje je zelo težko preoblikovati vzorce, ki smo jih vzpostavili. Tudi to ima svoje izhodišče v možganih. Zato se navkljub čudnosti, ki sijo delimo s Fantom, družinska situacija nikamor ne razvije, ne predstavlja pričakovanega preloma, temveč odraža ustaljeno tirnico, v katero se ponovno vrača Punca: »In mama tečnari in tečnari / vse živo bi rada povedala / ne more spati, govori / In zdaj bom postala babica / govori.« pove v začetnem monologu med ogledovanjem svoje otroške fotografije. V besedilu, ki je sicer minimalistično tudi v didaskaličnih opisih in ne le v replikah, se zdi avtorjeva umestitev fotografij, spominov, podvojitve še posebej pomenljiva, saj v didaskalijah sicer operira predvsem s prostorskimi orisi ali premiki. S fotografijami namreč ustvarja vtis neprekinjene verige družinske dinamike, njene zakoličenosti, v katero se spuščamo skupaj s Puncjo in Fantom. Domače okolje simultano predstavlja varnost in utesnjenost, kar prav tako na začetku pove Punca z vztrajanjem, da noče biti tukaj.



Fosse s to intimno konstelacijo odpira temeljna vprašanja medčloveških odnosov, ki v njegovem portretiranju z intenzivnejšo bližino postajajo tudi intenzivnejše nasilna, pri čemer navzven ohranjajo podobo poročne fotografije, idilične sreče. Sreče, ki jo iz lastnih izkušenj vsi vidimo, a je prav zaradi tega tudi ne zanikamo. Nasilje ali bolečina nista uprizorjena, temveč ostajata zamolčana, ostajata le implicirana konotacija odrske postavitve družine. Raje se spominjamo lepih stvari. Še posebej, ko se z rojstvom ustvarja nova družina enako polna negotovosti kot tista, iz katere izhaja Punca. Med vrsticami besedila je mogoče brati avtorjevo razmišljanje o ekonomski realnosti družinskega življenja. Oče ostaja cele dneve odsotna figura, medtem ko lahko sklepamo, da je mama, ki uporablja berglo, invalidsko upokojena. Ne glede na pomanjkanje kontekstualizacije je moč zatrditi, da prikazana družina predstavlja delavski razred in ji Punčina vrnitev in nosečnost predstavljata tudi veliko finančno breme. Vendar vse to ostaja nenaslovljeno. Družinska celica ostaja zaprta, vanjo je nemogoče prodreti, kakor se zdi, da iz nje ni mogoče izstopiti. Tesnobni strah preveva čisto vse vrstice in meče žalostno luč na Sestrine poskuse vedrenja situacije. V tej luči se zdi izrazito aktualno boleč uvodoma omenjen pogovor o imenu za otroka. Negotovost prihodnosti je danes morda še bolj kot v času, ko je besedilo nastalo, kronično stanje mlajše generacije. Zajeda se v vse pore in na vseh koncih spodnika ustvarjanje načrtov. Vidimo jo lahko v trhljem partnerskem odnosu Punce in Fanta, ki svojega partnerstva navkljub skorajšnjemu rojstvu otroka ne moreta prenehati preizpraševati. Če je vizija prihodnosti siva, je bolje o njej ne razmišljati, živeti v absolutni sedanosti. Tako se tudi zdi, da Fant in Punca delujeta kot par od trenutka do trenutka, od replike do replike, pri čemer se v naših grlih tvori cmok zavedanja, da je lahko katerakoli replika za par zadnja. Prizor izbiranja imena je eden redkih trenutkov, ki vzpostavlja nekakšno zatočišče ljubezni. Izoliran sanjski otok sredi viharnega morja, ki ga nikakor ne moremo odmisлити. V tem se zdi, da postane izbor imena skorajda simbolno, usodno dejanje: »Otrok mora imeti ime / Nekako mu mora biti ime / Menda ti je jasno / Otroku mora biti nekako ime / Ne moreva ga pustiti / se malo zasmeji / brez imena«. Simbolni pomen imena pa Fosse še dodatno izostri z vpeljavo lika, ki edini v drami nosi ime. Bjarne, Punčin otroški prijatelj, še malo več kot to, vstopi v dogajanje kot sveža sapica. Ne le on sam, temveč celotna družina, se z njegovim prihodom otopli, razsvetli. Za razliko od brezimnega Fanta, Bjarne uživa veliko naklonjenost Punčinih staršev, zanimanje obeh hčera in skorajda v trenutku razblini stisko, ki je prej lebdela v zraku. Samo ime nosi v sebi svobodo človeka, ki se rad vrne domov, a jasno pove, da čim manjkrat. Lepo je doma, a tudi boleče. Ime pa postane tisto orodje, ki človeku omogoči, da svojo pot nadaljuje v svet onkraj družine. Bjarne tako sklene dramsko dogajanje, njegova sproščenost ustvarja skorajda optimističen zaključek. Vrača nekaj tiste topline, ki jo dramatik tako močno odvzame družinskemu druženju. Bjarne namreč nosi upanje in ne more biti naključje, da nosi tudi ime.



# FOSSEJEVA DRAMA



Fossejeva *Drama* pravzaprav ni drama. Oziroma če je, je drama posebne vrste. V *Drami* se namreč v resnici ne zgodi nič dramatičnega. Ni dramskega zapleta. Pa tudi razpleta ne. Vsaj ne v klasičnem smislu. Punca pride visoko noseča domov k staršem, kjer v resnici noče biti. Sama. Ker Fant, otrokov oče, noče, da bi ju videli skupaj. Zato pripotuje za njo sam. Punca pride domov zato, ker se s Fantom zdaj, ko bo rodila, nimata kam dati. Sestra se čudi, kako obilna je Punca. Mati se ukvarja s svojimi bolečinami. In tem, da ne more spati. Oče s svojo utrujenostjo od dela. In tem, da ne more spati. In Bjarne pride k svoji nekdanji prijateljici obujat spomine. In na koncu gre Bjarne domov. Skratka, nobene drame nikjer. Človek se sprašuje, zakaj bi kdo takšno igro sploh napisal. In zakaj bi jo kakšno gledališče sploh uprizorilo. Nič se ne dogaja. Nič se ne zgodi. In če se nič ne dogaja in nič ne zgodi, je skladno z današnjo po-amerikanizirano obsedenostjo z zunanji dogajanja vse skupaj brez smisla.

Brez smisla pa je tudi z zornega kota druge, na Zahodu udomačene literarne in dramske tradicije, po kateri je za literarno delo ključno notranje dogajanje likov. Introspekcija. Ker Fossejevi liki so plitvi. V njih se ne dogaja nič bistvenega. Razen da izražajo nezadovoljstvo. In poročajo o lastnih težavah. Nobenega zapleta. Nobenih notranjih pretresov. Procesov, ki bi pripeljali do premikov. Uvidov. Notranjih zlomov. Dram. Ali česa podobnega. Nobenih *Zločinov in kazni* torej.

Skratka: nobene niti notranje niti zunanje drame nikjer. Pravzaprav dolgčas. Brezveznost.

A natanko za to gre. Za prikaz brezveznosti. Dolgčasa. In z njima povezane praznine. Bivanja na ravni površine. Površinskih dogodkov. Drama je natanko to bivanje. Natanko takšno bivanje. Površinsko bivanje brez vseh dogodkov. Zapletov. Vegetiranje. Kjer so največje in najpomembnejše reči, ki se dogajajo, individualna nezadovoljstva. In težave. Oziroma težave. In z njimi povezana sitnarjenja. In to tudi takrat, ko se morda dogajajo res pomembne reči. Ki pa jih posameznik sploh ne vidi. In ne doživlja kot pomembnih. Posameznik je v celoti usmerjen na svoje vsakdanje vegetiranje. In neugodja, povezana z njim. V katera je posameznik zapreden. V katera je posameznik ujet. In ki v resnici predstavljajo začetek in konec njegovega individualnega sveta. Vso njegovo eksistenco. Ta posameznika zadeva le na površini. Kam globlje ne seže. Ja, ta način je drama. In tak način je drama. V eksistencialnem in v človeškem smislu.

V Fossejevi *Drami* se tako srečamo s šestimi liki – Punco in Fantom, Materjo in Očetom, Sestro in Bjaranom -, ki živijo in bivajo na zgoraj opisan način. Zapredeni sami vase. In v svoje vsakodnevne težave. In vsakodnevna nelagodja. Brez slehernih vsebinskih vezi do drugih.

Tudi do svojih najbližjih. Oziroma tistih, ki naj bi to bili. In brez slehernih poglobljenih odnosov do samih sebe.

Tako se Fant in Punca očitno nimata rada. Sobivata pač zaradi dejstva, da sta zaplodila otroka. Fantu je za Punco vseeno. Na njena vprašanja odgovarja s kratkimi brezosebimi odgovori. Na njene očitke, da mu ni nič do nje, ne reagira. Vsaj ne na način, da bi skušal kaj dokazati. Ali to, da mu je kaj do nje. Ali to, da mu do nje ni nič. Oziroma prikriti, da mu do nje ni nič. Ali to celo kakorkoli upravičiti. Nič. Nobene napetosti torej. Nobenega čustvenega naboja. Nobene čustvene drame. Povsem vseeno mu je, kaj ona misli. In kaj si misli. Kaj dela. Ali govori. Tako zelo mu je vseeno, da se človek vpraša, zakaj je sploh prišel za njo. K njej. Zakaj je tu pri njenih starših. Morda zato, ker tudi sam nima nobenih sredstev. Se nima kam dati. Nima od česa živeti. In je to zanj pragmatično koristna rešitev. Odsotnost vsakršne čustvene navezave – tiste, ki dejansko ustvarja dramo – mu omogoča, da drame ne ustvarja. Ne do Punce. Ne do njenih staršev. Ne do njene Sestre. In tudi ne do Bjarna. Ki otipava Punco. In za katerega je očitno, da je s Punco v preteklosti 'že nekaj imel'. Fant celo odkrito pove, da mu je za to, ali se bosta s Punco ljubimkala, vseeno. Bjarnu da za to svoje soglasje. Da bi se izognil kakršnimkoli odnosom, bere knjigo. Čeprav sicer ne bere.

Punca enako do Fanta ne čuti ničesar. Zgolj nejevoljo, da ni pripotoval z njo. Da se z njo ne pogovarja. Da je ne poslušal. Nikoli je ne poslušal. Da mu ni mar za njenega otroka. Skratka, izraža nezadovoljstvo, ker Fant do nje in njenega otroka nima nikakršnega čustvenega odnosa. A sama prav tako nima čustvenega odnosa do nikogar. Ne do Fanta. Ne do otroka, ki ga nosi. Ne do sestre. Ne do matere. Ne do očeta. Do staršev goji celo nekakšno zamero iz preteklosti, ki pa očitno ni toliko pomembna, da bi pri Punci zgenerirala kakšno pomembnejšo travmo. Ki bi nato v sedanjosti zgenerirala kakšno dramo. Nič. Samo ne mara ju. In noče biti doma. Če bi imela kam iti, bi ne bila doma. In tudi do Bjarna ne čuti prav veliko. Z veseljem se z njim nekoliko pomečka, a jasno je, da tudi tu ne gre za kakšno globoko čustveno vez. Ko Bjarne na koncu reče, da gre zdaj domov, mu Punca odgovori, da naj pač gre.

Fant in Punca celo do otroka ne čutita nič. Edino, o čemer se jima v zvezi z otrokom zdi vredno pogovarjati, je to, kako ga bosta poimenovala. Za ime se seveda ne moreta zediniti. Z nobenim imenom se ne strinjata oba. A njuno nestrinjanje spet ni tolikšno, da bi ju zapletlo v konkreten spor ali konflikt, iz katerega bi lahko izhajala drama. Ne. Se pač ne strinjata. Kar je vseč njemu, ni vseč njej. In obratno.

Enako Oče in Mati nimata med sabo nikakršne čustvene vezi. Oče dela in vzdržuje družino. In ponoči ne spi. Mati trpi zaradi bolezni. Ima bolečine. In prav tako ne spi. Drug drugemu sta le mestni za posredovanje informacij o svojem slabem počutju. Ob vrnitvi hčerke si izmenjata

nekaj nevtralnih informacij o tem, da se je vrnila. Da je noseča. Da bo kmalu rodila. Da so bile z njo vedno težave. Da bosta dedek in babica. Da je za njo prišel Fant, ki je verjetno otrokov oče. Da verjetno nimata sredstev za lastno življenje. Hčerke nista videla dolgo. Enako kot tudi ne druge, najstarejše hčerke, za katero si Mati domišlja, da bo kmalu v prihodnosti prišla na obisk. Skratka: enako kot ne čutita nič drug do drugega, tudi ne čutita nič do svojih treh hčera. Hčerke zanju obstajajo kot skupek praktičnih informacij in težav, ki jih je treba rešiti. V tem smislu Oče Punci da nekaj denarja.

Sestra je bežen lik, ki je osredotočen na zajetnost Punce. Na to, kako se je zaradi nosečnosti telesno spremenila. Poleg tega še blebete in čveka. Fantu na primer sčveka informacije o odnosu, ki sta ga v preteklosti imela Punca in Bjarne. Spet nič čustev. Nobenih čustvenih vezi. Ne pri njej. Ne pri Fantu.

Še največ čustvene vsebine pokaže Bjarne, ki se Punce razveseli. Razveseli se tega, da jo spet vidi. Jo celo poboža po trebuhu. In objame okoli ramen. Ter z njo ljubimka. A tudi njega ne moti, da je Punca noseča z drugim. Tudi pri njem čustev do nje ni toliko, da bi na primer rodila ljubosumje. Napetost. Ali karkoli drugega, okoli česar bi lahko nastala drama. Pride. Se razveseli. Malo poljubimka. In gre.

Skratka, kup posameznikov in posameznic, ki sobivajo nekako tako kot fikusi v pisarni. Ali dnevni sobi. So skupaj. Če je pač treba. Ker je pač treba. Ravnajo primerno situaciji. Če na stvar gledamo funkcionalno. Se ne zapletajo z nepotrebni čustvi. In gredo dalje. Nekakšen svet posameznikov in posameznic brez nepotrebnih afektov, konfliktov, napetosti in dram. Vse teče brezčutno. Brez nepotrebne izgubljanja časa in energije za nepotrebne in izčrpavajoče čustvene zaplete, napetosti in konflikte. Nekakšna idealna nekonfliktna razmerja, vsaj če gledamo s stališča številnih sodobnih teorij in terapij, in to tam, kjer je prisoten ves material za konfliktno bombo. Predvsem tistih neoliberalnih. Ki posameznikom svetujejo osrediščenost na cilj. Racionalno izrabljanje energije. Ukvarjanje s sabo. In zgolj s sabo. Izogibanje nepotrebni čustvenim zapletom. In konfliktom. Ker konflikti in zapleti zmeraj izhajajo iz neracionalnega vedenja. Izhajajo iz tega, da ne razumemo, kaj dejansko počnemo. Kaj hočemo. In kaj hoče in počne drugi. Na katere zaradi neracionalne čustvene navezanosti in druge čustveno konfliktno navlake projiciramo lastne želje. Potrebe. Predpostavke. Zaključke. In drugo. Treba je ravnati racionalno. Po možnosti po teoriji racionalne izbire.

Likom v *Drami* kakšnega posebnega čustvenega zapletanja z drugimi res ne moremo očitati. Morda Punca kljub vsemu vendarle nekoliko preveč nerga. In sitnari. Za nekoga, ki ga vodi racionalna izbira. Njej bi kak sodobni terapevt svetoval, naj se zamisli nad svojim nerganjem. In tem, kje ležijo vzroki zanj. A zato Fant ravna povsem racionalno. Ne pusti se zaplesti v njene zanke. Ne zaplete se z njo v konflikte. Ali prepire. A ne le z njo. Ampak tudi ne z nikomer dru-



gim. Celo ne z Bjarnom, za katerega bi morda pomislili, da bo vendarle sprovciral kakšno njegovo nenadzorovano reakcijo. Fant čustveno ne reagira. Je krasen primerek osebe, ki se v razmerju z drugo osebo ne pusti zmešati. In nepotrebno zapletati. Vsak terapevt, še posebno kak zagovornik teorije racionalne izbire, bi moral biti nad njegovim vedenjem navdušen. Skratka, materializacija pravilnega pristopa. Z zgolj eno majhno napako: da namreč Fant ni niti malo človeški. Enako kot to niso vsi ostali liki v *Drami*.

V tem je Fosse genialen: kako prikaže, da če kot ljudje opustimo čustva, navezanosti, zaplete, konflikte, to da se ranimo in da smo ranjeni, da norimo, da se vedemo neumerjeno in neracionalno, če opustimo čustvene izpade in vse ostalo, kar nam komplicira in otežuje – a tudi olepšuje – življenje, sploh nismo več ljudje. Postanemo to, kar so njegovi liki v igri: formalni ljudje, ki pa jih od tega, da bi tudi bivali kot ljudje, loči odsotnost globine čustev, ki seveda vodijo v zaplete, konflikte in komplikacije. A tudi v navezanosti, srečo in ostalo. Če se hočemo vesti racionalno, če opustimo tisto, kar nas dela neracionalne, preprosto nehamo biti ljudje. Postanemo prazne lupine. Ki se zdijo ljudje. Ampak ki, če jih opazujemo – kot to počnemo v *Drami* –, razpoznavno delujejo kot ne-ljudje. Ko jih opazujemo, nam je jasno, da tu nekaj manjka. Da tu nekaj ni v redu. Čeprav morda ne vemo, kaj manjka in kaj ni v redu, je tisto, kar manjka in kar ni v redu, tista človeška dimenzija, ki morda res ni racionalna. Ki naša življenja zapleta. In dela težavna. A ki nas v resnici dela človeške.

Se je pa ob *Drami* treba zavedati, da Fosse v njej ne zavzema le nekakšne filozofske pozicije, ki je eksplicitna kritika vrste sodobnih terapevtskih pristopov in psiholoških teorij. Ampak v njej Fosse, hote ali nehoče, počne mnogo več. Opisuje, kako odnosi med ljudmi potekajo med posamezniki, ki niso zmožni vzpostaviti čustvenih odnosov do drugih. In čeprav se v *Drami* zdi, da imamo opraviti z nekakšnimi razčlovečenimi pošastmi, ki se do potankosti držijo sodobnih psiholoških nasvetov in terapij – in ki bi nas morale zaradi svoje nečloveške pošastnosti odvrniti od tega, da bi se tovrstnih nasvetov in teorij držali v svojem življenju tudi sami –, je tisto, kar opazujemo v *Drami* na odru prikaz ljudi, ki nas v sodobnih potrošniških kapitalističnih družbah tudi dejansko obdajajo. Ljudi, ki niso zmožni čustvenih navezav na druge. In ki imajo tudi strokovno ime. Imenujejo se patološki narcisi oziroma *borderline* oziroma mejni posamezniki.

Ena ključnih značilnosti patoloških narcisov in *borderline* posameznikov je odsotnost socialnih veščin. Tudi nesposobnost navezovanja čustvenih stikov. In nesposobnost vzpostavljanja čustvenih odnosov do drugih. Zanje so drugi le sredstvo za zadovoljevanje lastnih potreb. In sredstvo za doseganje lastnih ciljev. So predmeti, stvari, ne pa ljudje. Za patološke narcise in *borderline* posameznike drugi ljudje pač sploh niso ljudje. Ampak so stvari, ki jih patološki narcisi oziroma *borderline* posamezniki zgolj uporabljajo skladno z lastnimi potrebami. Skladno z okoliščinami. In skladno s tem, kaj mu njihova uporaba lahko koristnega prinese. Fantu na primer uporaba Punce in njenih staršev prinese razrešitev njegovih temeljnih eksistencialnih problemov. Ima kje bivati. Pa še starši – oziroma konkretnije Oče – bodo Puncu očitno

tudi finančno podpirali. In kot oče njenega otroka bo zelo verjetno tudi on soudeležen pri tej podpori. Ker je pač oče. To je v redu. To se mu splača. In zato se je splačalo priti k Punčinim staršem. Skladno z lastno koristjo se mu zdijo Punčini starši tudi čisto v redu. Saj mu vendar koristijo. Kaj bi sploh lahko bilo narobe z njimi, če mu koristijo? Kaj bi sploh lahko bilo narobe s komerkoli, ki mi koristi? Vsak, ki mi koristi, je vsaj v redu, če ne že dober ali celo odličen. Vsak, ki mi ne koristi, je vsaj odvečen. Če ne celo slab. Ali morda zelo slab. Zelo zelo slab.

In če mislite, da v svojem vsakodnevnem življenju tovrstnih posameznikov – torej patoloških narcisov ali *borderline* posameznikov – hvala bogu ne poznate, ste se zmotili. Zelo zmotili. Seveda jih poznate. Ne le to. Vedno bolj in bolj ste obkroženi z njimi.

Le da jih morda še niste uspeli identificirati. Prepoznati. In se jim izogniti. Najprej ne zato, ker so patološki narcisi in *borderline* posamezniki v vsakdanjem življenju, dokler so v 'dobri fazi', nadvse prijazni, očarljivi, na videz socialni in sploh idealni zeti. Idealne snahe. Idealni partnerji. In partnerke. Idealni sodelavci. Ali sodelavke. Idealni sosede. In vse ostalo. A seveda le tako dolgo, dokler imajo od vas koristi. Takšne. Ali drugačne. Ko teh koristi ne bodo več imeli, vas bodo zavrgli. Pohodili. In izničili. Še prej pa maksimalno izkoristili. Izničili vas bodo, kot da vas nikoli ni bilo. Kot da nikoli do vas ali z vami niso imeli nikakršnega človeškega odnosa. Kar z njihovega vidika sploh ni laž. Ker oni do vas niso imeli nikakršnega vsebinskega in zatorej človeškega odnosa. Če ste imeli tak odnos do njih vi, vam bodo morda celo izrekli obžalovanje zaradi te zmote. In vas nato iz svojega življenja izbrisali. Kot da ste stvar. Kar je na nek način celo zelo res. Ker vas kot ljudi v njihovem življenju – vsaj za njih – v resnici res ni bilo. Nikoli. Čeprav ste bili sami prepričani, da ste v njihovem življenju bili prisotni. Kot človek. Kot morda celo zelo pomemben človek. Žal ste se zmotili. Za to pomoto boste seveda praviloma izvedeli prepozno. Takrat ko vas bo patološki narcis oziroma *borderline* posameznik že uporabil. Že izrabil. In že zlorabil.

Zato si gre Fossejevo *Dramo* zapomniti. Kot si gre zapomniti tudi njeno sporočilo. In predvsem njene like.



Jon Fosse

# IME

*Namnet, 1995*

Osebe

PUNCA  
FANT  
SESTRA  
MATI  
OČE  
BJARNE

I

*Luč se prižge. Punca, precej mlada, noseča, sedi na kavču.*

PUNCA

Kot da ni mogel z mano

sem

Čisto vseeno mu je

Jaz bi lahko

*se ustavi. Uleže se, poskusi poiskati prijeten položaj, ampak postane ji neudobno in se dvigne.*

Čisto vseeno mu je

*Vstane, gre do okna, se zazre ven v mrak.*

Zdaj bi pa že skoraj moral priti

*Kratek premor.*

Kot da ni mogel z mano na pot

Morala sem na avtobus

samo zato ker on

*se ustavi. Kratek premor.*

In mama tečnari in tečnari

vse živo bi rada povedala

ne more spati, govori

In zdaj bom postala babica

govori

*Punca se sprehodi po dnevni sobi, gre do predalnika, dvigne fotografijo, jo pogleda.*

Nisem bila prav posebno lep otrok

*Kratko se zasmeji.*

Vse te neumne fotografije

*Sliko položi nazaj. Spet gre do okna, se zazre ven. Premor. Nekdo potrka na vrata. Punca se prime za trebuh.*

In on noče, da bi naju kdo videl skupaj  
*Kratek premor. Punca še kar naprej stoji in zre skozi okno. Še enkrat se sliši trkanje, tokrat močnejše. Punca gre vendarle skozi vrata na hodnik na desni in s hodnika se sliši, da se vhodna vrata odprejo. Spet se vrne v dnevno sobo, gre do kavča in sede. Kmalu zatem stopi noter fant, približno njenih let, nosi torbo in kovček. Torbo in kovček odloži na tla, sleče jakno, jo obesi čez hrbet naslanjača. Gleda punco.*

FANT

*previdno*

Nisem našel hiše

*Kratek premor.*

In ko sem jo končno našel

in potrkal na vrata

ni bilo nikogar, ki bi odprl

*Kratko se zasmeji.*

Hotel sem

PUNCA

*ga prekine*

Ja

*Premor.*

FANT

*pokima, se sprehodi po dnevni sobi, se razgleda.*

Tu si torej odrasla

PUNCA

Ja, tu

*Premor. Fant gre do naslanjača in sede. Nov premor.*

FANT

Lepo je tukaj

PUNCA

Ja, je

*Nov premor.*

Ampak saj bi lahko kdaj prišel

z mano sem

če je tako lepo

*Kratek premor.*

FANT

Ampak saj jaz nisem

PUNCA

*ga prekine*

Nočeš, da te vidijo skupaj z mano

*Kratek premor.*

FANT

A tvojih staršev ni doma

PUNCA

Mama je

Ampak šla je v trgovino

FANT

*vstane, se razgleda po dnevni sobi.*

Ja, tukaj si torej odrasla

PUNCA

Nočem biti tukaj

Iz tira me vrže

FANT

To je

*se ustavi.*

PUNCA

Lahko bi ti bilo malo manj vseeno

zame

Rodim lahko

vsak trenutek

Pa moram sama na pot

medtem ko ti

*se ustavi. Fant se sprehaja in opazuje stvari v dnevni sobi.*

Nočem biti tu

FANT

Si poklicala mamo, preden si prišla

PUNCA

Ne zdržim tukaj  
Rodila bom vendar  
In lahko bi te vsaj malo skrbelo

FANT

Še kar lepo je tukaj  
Tako prostrano  
Vse te skale  
In mah  
In veter  
Za otoki pa odprto morje

PUNCA

Ja

FANT

In hiša tvojih staršev stoji lepo v zavetju hriba

PUNCA

*skoraj veselo*  
Pravimo mu Kup

FANT

Ja

PUNCA

In ob res hudih nevihtah  
smo ponavadi šli gor  
Tako močno je pihalo, da se je bilo težko držati na nogah

FANT

Mogoče bi lahko kasneje šla tja

PUNCA

Lahko  
*Premor. Fant se ustavi pred predalnikom in dvigne punčino fotografijo iz otroštva.*

FANT

*vprašujoče pogleda proti puncici*

Ti

*Punca pokima.*

PUNCA

Nisem bila prav posebno lep otrok  
*Kratko se zasmeji. Fant odloži sliko, gre do okna, se zazre ven. Premor.*  
In tudi ta  
*se ustavi.*

FANT

*gleda proti puncici*  
Tvoja mama je šla torej v trgovino  
*vprašujoče*  
V trgovino tu spodaj  
pri avtobusni postaji  
*Punca pokima. Vprašujoče*  
Tvoja mama uporablja bergle

PUNCA

Saj sem ti povedala  
že tolikokrat  
Ampak ti tako ali tako nikoli ne poslušáš  
ne glede na to, kaj ti govorim

FANT

Potem je bila ona  
Mimo nje sem peljal  
Navzdol po cesti je šla  
Jaz sem peljal navzgor

PUNCA

Verjetno

FANT

*vprašujoče*  
In tvoj oče

PUNCA

Dela kot ponavadi  
*Kratek premor.*



Ampak zdaj se bo gotovo kmalu vrnil  
*Fant gre do poročne fotografije, ki visi na steni, nad predalnikom, jo gleda.*

FANT  
*vprašujoče*  
Tvoji starši  
*Punca pokima.*

PUNCA  
Ne razumem  
zakaj sta obesila poročno fotografijo  
Saj sta se vendar samo prepirala  
Tudi se ne spomnim, da bi tam visela kdaj prej  
*Kratek premor.*  
Gotovo jo je obesila sestra  
Ona bi rada, da bi bilo vse v najlepšem redu

FANT  
Ja  
*Premor. Fant se vzravna in pogleda drugo fotografijo, ki visi na steni. Vprašujoče*  
Tvoja sestra

PUNCA  
Starejša

FANT  
Ne tista, ki živi doma  
*Punca zmaje z glavo. Premor.*  
In tvoj oče  
je na delu

PUNCA  
Ja  
*Premor.*  
Ampak kmalu se bo vrnil  
Pozno dela  
In ko se vrne  
je zmeraj utrujen  
*Fant pokima.*

FANT  
Ja  
*Premor.*  
In tvoja mama  
*se ustavi.*  
Ja, ona  
*se ustavi.*

PUNCA  
*obupano*  
Nikoli ne poslušáš  
Samo stojiš tam  
Nikoli ko ti kaj govorim  
ne poslušáš

FANT  
Ja, pa  
*povleče besedo. Premor.*  
Tvoja sestra  
A pride kmalu domov

PUNCA  
Kako naj jaz vem  
*Kratek premor.*  
Najbrž pride kmalu

FANT  
Tvoja mama deluje prijetno

PUNCA  
Kako pa ti to veš

FANT  
Če je bila ona tista, ki sem jo videl  
potem

PUNCA  
Ja, saj ni nič narobe z njo  
*Punca se prime za trebuh.*

FANT

A se je premaknil  
*Punca pokima.*

PUNCA

On

FANT

Ja, otrok

PUNCA

A misliš, da bo fant  
*Fant skomigne z rameni.*  
Jaz mislim, da bo fant

FANT

Tvoje družine niti spoznal še nisem

PUNCA

Niti jaz tvoje

FANT

*se smeji*  
Ne

PUNCA

*Kratek premor. Razdraženo*  
Ampak jaz ne zdržim tukaj

FANT

Saj je samo za  
*se ustavi. Premor.*  
A pride tvoja mama kmalu

PUNCA

Kako naj jaz vem  
Verjetno stoji spodaj pred trgovino  
in se s kom pogovarja  
Zmeraj govori s kom

FANT

Malo sem lačen

PUNCA

Jedli bomo, ko se oče vrne

FANT

Je dolgo do takrat

PUNCA

Ne  
*Vhodna vrata se odprejo, slišijo se koraki.*

FANT

*pogleda punco, malo boječe*  
Nekdo prihaja  
*Punca pokima. Vprašujoče*  
Tvojo oče  
*Punca skomigne z rameni, oba pogledata proti vratom na hodnik, ki se odprejo, in malo mlajša punca, sestra, vstopi, pokima proti fantu.*

SESTRA

*pogleda punco, presenečeno*  
Ti si tukaj  
Kako lepo  
Joj, kako ogromna si  
*Gre do punce in jo objame. Sede poleg nje.*  
Ti, kako ogromna si  
Mama mi je povedala, da boš dobila otroka  
Ampak ni mi povedala, kako ogromna si  
*Zasmeji se. Vprašujoče*  
Še malo, pa boš rodila  
*Punca pokima. Vprašujoče*  
In si ravnokar prišla  
Nisem vedela, da prideš  
*Vprašujoče*  
Kar prišla si  
*Punca pokima.*  
Daj nehaj, kako velik je tvoj trebuh  
*Vprašujoče*

Ga lahko potipam  
*Punca pokima. Sestra položi roko na punčin trebuh. Kratek premor.*  
Ničesar ne čutim

PUNCA  
*rahlo veselo*  
Ko brca  
lahko čutiš  
Ampak zdaj ne brca

SESTRA  
Pogosto brca

PUNCA  
Še kar

SESTRA  
Ti, kako ogromna si postala  
izgleda, kot da boš rodila  
zdaj zdaj  
Mimogrede, Bjarne te pozdravlja

PUNCA  
*rahlo zadržano*  
Bjarne

SESTRA  
Ja  
*Kratek premor.*  
Spodaj pri kiosku sem ga srečala  
Naročil je, naj te pozdravim  
Rekel je, da se kaj oglasi spodaj  
ko boš spet doma  
Da se moraš nujno oglasiti pri njem, je rekel

PUNCA  
Ja

SESTRA  
Povedala sem, da boš dobila otroka

*Zahihita se.*  
Nisem vedela, ali smem  
Glede na to, da oče ne ve  
Ja, najbrž ne veš  
ampak mama ni povedala očetu  
da boš dobila otroka  
Rekla je, da noče

PUNCA  
Ni povedal

SESTRA  
*rahlo zmedeno*  
Kaj ni povedal

PUNCA  
Da sem noseča

SESTRA  
*vprašujoče*  
Bjarne  
Ne, seveda ne  
*Se rahlo zasmeji. Kratek premor.*  
Nekaj v tem stilu, da si se dala dol, je rekel  
*Punca in sestra se malo zasmejita.*

PUNCA  
*pokima proti fantu.*  
No, to je otrokov oče  
*Se kratko zasmeji. Fant in sestra vstaneta, se rokujeta, spet sedeta.*  
Pravkar je prišel  
Ni ti mame še ni spoznal

FANT  
Pač

PUNCA  
*gleda sestro, se smeji.*  
No, mimo nje se je peljal  
spodaj po cesti

SESTRA

*naenkrat*

A bi kartali

PUNCA

Ne da se mi

PUNCA

*gleda fanta, vprašujoče*

Ti in jaz

*On skomigne z rameni. Premor. Ona se kratko zasmеji, gleda fanta.*

Čisto noro se mi zdi

da mama ni povedala očetu

da boš dobila otroka

Presenečen bo

Oče je pa tako molčeč zadnje čase

In z mamο se skoraj ne da pogovarjati

Čisto zmešana je

*se začne smejati*

Zmeraj hujše stvari počne

Čisto nore reči govori

Ona ni normalna

PUNCA

Zmeraj je bila takšna

SESTRA

In oče kot ponavadi ne reče

skoraj nič

In ponoči tako malo spi

Zgodaj mora vstati

Ampak saj hodi hitro spat

Pravi, da samo leži v postelji

Ne more spati

pravi

PUNCA

Ja

*Kratek premor.*

In Bjarne je isti

SESTRA

Popolnoma isti

PUNCA

*gleda fanta*

Prijatelj iz otroštva

Nekoč sem bila veliko pri njem

Pri njem in njegovem bratu

Tam smo pogosto imeli zabave

Glasbo smo poslušali

On in njegov brat

*se ustavi.*

Saj sem ti povedala o njem

*Fant pokima. Ona se malo zasmеji.*

Ampak saj nikoli ne poslušáš

ne glede na to, kaj govorim

*Kratek premor.*

FANT

Je že dolgo, kar si ga videla

PUNCA

Verjetno nekaj let

SESTRA

Čisto nora sta

Bjarne in brat

*Vhodna vrata se odprejo, slišijo se koraki. Fant gleda punco.*

PUNCA

*fantu*

Nič hudega ni

SESTRA

Najbrž je mama

PUNCA

*gleda sestro*

V trgovini je bila

*Sestra pokima, vrata na hodnik se odprejo in starejša ženska pride v dnevno sobo, eno nogo ima otrdelo in z berglo se vleče naprej.*

MATI

Glej, glej, tukaj ste

Veš, kaj

*začne se smejati. Pokima fantu, potem pogleda punco.*

Veš, kaj sem slišala

spodaj pri trgovini

SESTRA

*pokima proti fantu, pogleda mater.*

To je Beatin fant

*Mati spet pokima fantu.*

MATI

Veš, kaj sem slišala

*Sprosto roko se udari po stegnu.*

PUNCA

*obupano*

Ja ja

*Premor.*

Ne boš pozdravila

*se ustavi.*

Menda ga še nisi spoznala

*Mati gleda fanta, on vstane, rokujeta se, fant obstoji ob materi.*

MATI

Slišala sem

PUNCA

*vstane.*

Vem, kaj boš rekla

*Mati gleda punco, rahlo užaljeno, potem pogleda fanta, zmaje z glavo, počasi se obrne in gre v kuhinjo, vrata v kuhinjo zapre za sabo. Premor.*

SESTRA

*rahlo nemirno*

A bi kartali

PUNCA

Daj, nehaj no

SESTRA

*rahlo jezno*

Pa kaj je s tabo

Samo vprašam

*Premor. Fant vstane, gre do torbe in jo odpre, ven vzame knjigo.*

Samo vprašam, no

Menda lahko

*Fant sede v naslonjač, odpre knjigo.*

Samo vprašam, no

Kaj je s tabo

Zakaj si takšna

PUNCA

Ja ja

SESTRA

*vstane. Fant dvigne pogled s knjige.*

Če si takšna, potem

Samo vprašala sem, no

*Sestra gre na hodnik, za sabo tresne z vrati. Fant gleda punco, potem začne spet brati. Kratek premor.*

PUNCA

No, počasi začenjaš spoznavati mojo družino

*Fant pogleda izza knjige, pokima, potem spet nadaljuje z branjem.*

A je tako, kot si si predstavljal

*Kratko se zasmeji.*

FANT

*še zmeraj bere.*

Ja

*povleče besedo.*

PUNCA

Vse je ena sama beda

Oče dela

Mama hodi naokrog in govori neumnosti

z ljudmi v trgovini govori

misli, da je smešna

*Punca gleda fanta.*

A me lahko poslušaj

*Fant pogleda izza knjige.*

Vseeno ti je

Nikoli ne poslušáš, ko ti kaj govorim

Ti

*se ustavi.*

FANT

Kdaj pride tvojo oče

PUNCA

Gotovo pride kmalu

*Kratek premor.*

Gotovo je

*se ustavi.*

FANT

Saj delujejo v redu

PUNCA

Tebi je vseeno

*Mati pride nazaj v dnevno sobo, iz kuhinje, gre do drugega naslanjača, s težavo sede, gleda punco.*

MATI

In zdaj boš poleg vsega postala mama

PUNCA

*odrezavo*

Ja

MATI

Ja, že dolgo te nisem videla

*Punca pokima.*

PUNCA

In ne brez razloga

MATI

In zdaj boš postala mama

*Mati dvigne berglo, punco dregne v ramo.*

PUNCA

Smešno

Zabavno

*Mati potegne berglo k sebi, zavdihne.*

A nisi mislila nekaj povedati

karkoli že je bilo, kar si slišala v trgovini

*Mati spet zavdihne.*

Nekaj, čemur se boš lahko smejala

*Mati obupano pogleda fanta, zmaje z glavo. Premor.*

*Fant se spet zagleda v knjigo. Punca skoraj na robu joka.*

Vsem vam je vseeno

*Mati se s težavo dvigne s stola, na hodnik gre, za seboj zapre vrata, sliši se, da se neka vrata odprejo in spet zaprejo. Premor. Punca gleda fanta.*

Boš kar sedel in bral

Tebi je pa res mar

*Punca poskusi vstati, ampak zabolijo in spet sede.*

FANT

*zavdihne*

Ja ja

PUNCA

Vseeno ti je

FANT

Mhm

*Kratek premor. Kar naenkrat postane jezen.*

Zakaj ne greš kar

*se ustavi.*

PUNCA

*narejeno vprašujoče*

kar do Bjarna

*Fant skomigne z rameni.*

Njemu je približno enako mar zame

kot tebi

Ti samo sediš in bereš

*na robu joka*

Ti samo sediš

FANT

Ja ja

*Punca vstane, sprehodi se po dnevni sobi, medtem ko fant sedi in gleda v knjigo, potem gre ona na hodnik, fant vstane, tudi on se sprehodi po dnevni sobi, slišijo se koraki po stopnicah, fant gre do kavča in sede, sedi in gleda v knjigo, čez nekaj časa pride s hodnika sestra. Fant pogleda izza knjige, proti sestri.*

SESTRA

A je šla

*Fant pokima.*

Takšna je

Včasih je pač takšna

Zna biti tako

*Sestra zmaje z glavo, gre do kavča in sede k fantu. Premor.*

Ni mi jasno, zakaj je takšna

Zmeraj je bila takšna

Ni samo to, da bo dobila otroka

Takšna je

*Kratek premor.*

Potem pa je spet naenkrat v redu

In takrat je zelo v redu

*Gleda fanta.*

Zelo v redu zna biti

FANT

*pokima*

Ja

PUNCA

Ne razumem, zakaj je takšna

FANT

Ja, ne

SESTRA

Včasih pač je takšna

*Fant pokima.*

No, pa saj ti veš

*Kratek premor.*

Ne vem, če bi si jaz želela imeti otroka z njo

*Se kratko zasmeji.*

FANT

Jaz tudi ne

*Sestra se začne smejati.*

Pa saj je velikokrat tudi v redu

SESTRA

Ja

FANT

Ti jo navsezadnje poznaš bolje od mene

SESTRA

Še kar v redu je

FANT

Ja

*Premor. Vhodna vrata se odprejo, slišijo se koraki. Fant gleda sestro.*

SESTRA

To je oče

Slišim, da je on

*Fant pogleda dol v knjigo. Premor. Vrata na hodnik se odprejo in oče vstopi, star je petdeset-šestdeset let, videti je zdrav in močan, ampak utrujen in zadržan. Fant vstane, ampak oče se dela, kot da ga ne vidi, pokima pa sestri, preden gre naprej in sede v naslanjač, še vedno ne pogleda fanta, potem pa z mize pobere časopis, ga malo prelista, zavzdihne, fant spet sede na kavč, odpre knjigo.*

OČE

*proti sestri*

Pa je šel dan mimo

*Zavzdihne. Vprašujoče*

Mama počiva

SESTRA

Mislim, da

FANT

*poskuša nekaj reči*

Mogoče je

SESTRA  
*ga prekine*  
Ne, počiva  
*Očetu*  
Pravkar je bila pokonci  
*rahlo vznemirjeno*  
Beate je doma

OČE  
*gleda sestro*  
Beate

SESTRA  
*pokima*  
Danes je prišla  
Kar naenkrat

OČE  
Mhm  
A je zunaj

SESTRA  
Ne vem  
*Oče pokima. Sestra pogleda proti fantu.*  
To je Beatin fant  
*Oče spet pokima, pogleda fanta, potem spet pogleda v časopis. Premor. Oče vstane, se pre-  
tegne, se malo sprehodi. Fant začne brati knjigo.*

OČE  
Ja ja  
*Gleda proti sestri.*  
Beate je torej prišla domov  
Že dolgo je ni bilo  
*Kratek premor.*  
Nekaj bo treba pojesti  
*Spet gre do okna, gleda ven. Premor. Malo se sprehodi po dnevni sobi, obupano zmaje z glavo.*

SESTRA  
Mami se je moralo danes nekaj zgoditi  
ko je bila v trgovini

OČE  
Mhm

SESTRA  
Zdaj je šla počivat

OČE  
Mhm  
*Kratek premor.*  
Nič, nekaj bo treba pojesti  
*Oče gre v kuhinjo, za sabo zapre vrata.*

SESTRA  
*gleda fanta.*  
Šta se vidva že kdaj srečala  
*On dvigne pogled s knjige, zmaje z glavo.*  
Nista  
*On spet zmaje z glavo. Premor.*

FANT  
Prvič

SESTRA  
Vse to tukaj je ena sama beda  
To ni ničemur podobno  
*Iz žepa potegne vrečko z bonboni*  
Boš  
*Fant pokima, ona mu pomoli vrečko in on vzame bonbon.*  
Kaj bereš

FANT  
Pač eno  
*se ustavi.*

SESTRA  
Ja  
*se malo zasmeji*  
Sliši se dolgočasno



FANT

*se nasmeji*

Ja

SESTRA

Jaz nikoli ne berem

FANT

Tudi jaz nisem nikoli prej

SESTRA

V šoli mi ni šlo najboljše

FANT

Tudi meni ne

SESTRA

Ampak kljub temu bereš knjige

FANT

Ja

*Kratek premor.*

SESTRA

Kaj bi rad bil

FANT

Nič

*se kratko zasmeji.*

SESTRA

Tudi jaz ne vem, kaj bi bila

*Kratek premor.*

In zdaj boš postal oče

*Kratko se zasmeji.*

FANT

Ja

SESTRA

Se veseliš

*Fant zmaje z glavo.*

Ne veseliš se

*Fant spet zmaje z glavo.*

No ja, saj si še mlad

*Fant pokima.*

Oba sta mlada

FANT

Ja

SESTRA

Lepo bo

dobiti otroka

FANT

Ja, gotovo

Ampak

*se ustavi.*

SESTRA

Jaz pa ne vem, kaj bi

Na katero šolo naj grem in to

hočem reči

FANT

Naredi to, kar si želiš

SESTRA

Če pa ne vem, kaj si želim

*se zasmeji.*

FANT

Nekaj že mora biti

*Kuhinjska vrata se odprejo in oče vstopi v sobo. Fant pogleda v knjigo.*

OČE

*sestri*

Dobro je dati kaj vase

Od dela postane človek lačen

*Kratek premor.*

Beate se je torej danes vrnila

*Pogleda sestro. Vprašujoče*

In zdaj je zunaj na sprehodu

Bo že kmalu prišla nazaj

Že dolgo je nisem videl

Mhm

Lepo jo bo spet videti

*Oče gre do naslanjača in spet sede, pobere časopis, z mize pobere ovitek z očali, si jih nadene, začne listati po časopisu.*

SESTRA

*na dan potegne vrečko z bonboni, ponudi očetu.*

Boš

OČE

Ne, hvala

*Kratek premor, gleda sestro.*

Veš, kje je Beate

SESTRA

Ne

*Kratek premor. Sestra gleda očeta, potem vstane, gre do okna, stoji in gleda ven, fant dvigne pogled s knjige, pogleda očeta, ki gleda v časopis.*

OČE

*medtem ko še zmeraj gleda v časopis.*

Mhm

*Fant spet pogleda dol v knjigo.*

Mhm mhm

*Oče odloži časopis, vstane, fant še zmeraj gleda v knjigo, oče se začne sprehajati po dnevni sobi. Potem sestri*

*Torej je šla počivat*

*Danes jo spet boli*

SESTRA

Mislim, da

OČE

Mhm

*Oče se ustavi in pogleda proti fantu, ki bere.*

Kdo pa je to

*Fant pogleda gor.*

SESTRA

Beatin fant

Saj sem ti povedala

OČE

On bere

SESTRA

Ja

OČE

Mhm

Je kaj jedel

SESTRA

*fantu*

Si jedel

*Fant pokima.*

OČE

*sestri*

*Beate je torej prišla danes*

*skupaj z njim*

SESTRA

Mislim, da

*Premor. Oče gre do naslanjača in spet sede, spet dvigne časopis, ga prelista, sestra gre do kavča in prisede k fantu, on še zmeraj bere. Oče pogleda sestro.*

OČE

Je to njegov kovček

FANT

*gleda proti očetu, pokima*

Ja

SESTRA

Lahko ga prestavim na hodnik

OČE

Zaradi mene ni treba

FANT

Ga bom jaz

OČE

*proti sestri*

Ti ne veš, kje je Beate

*Ona zmaje z glavo.*

SESTRA

Sem rekla, da ne vem

*Oče odloži časopis, vstane, gre do okna in se zazre ven. Premor. Vrata na hodnik se odprejo in vstopi mati, z berglo se vleče naprej. Oče jo pogleda.*

MATI

*fantu*

Morala sem malo leči

Tako me zbada v nogi

Tako hitro se utrudim

*Fant pokima.*

Beate ni tukaj

SESTRA

Šla je

OČE

*materi*

Nekaj sem pojedel

MATI

*fantu*

Zoprno je biti star

bi lahko rekla

Ampak jaz niti nisem tako stara

*se zasmеji.*

Samo zdravje me muči

*Kratek premor.*

Ti pa si tako suh

Ti bi res moral nekaj pojesti

FANT

Ja

MATI

Ja, tak suhec

*Premor.*

Lahko pripravim kaj dobrega za večerjo

OČE

*materi*

Sverra sem srečal

MATI

V mestu

OČE

Ja

Mislím, da ni bil najbolj trezen

Grozno je izgledal

MATI

Saj ti nisi nič boljši

*se zasmеji.*

OČE

Po mojem je brez dela

MATI

A ni bil na ladji

OČE

Ja, saj res

MATI

*fantu, vprašujoče*

Imaš kakšnega brata ali sestro

*Fant odkima.*

Starše

FANT

Ja

MATI

Daj nehaj, res si suh

*Smeji se, gleda proti sestri.*

Kje je Beate

SESTRA

Ne vem

Že petkrat si vprašala

MATI

*poznavaško pogleda proti očetu*

Danes ni bila čisto pri sebi

Beate

SESTRA

Grozno

*Kratek premor. Fant zapre knjigo, jo položi na mizico, vstane, vzame jakno in jo obesi čez roko, dvigne kovček in torbo, odide ven na hodnik, za sabo previdno zapre vrata. Kratek premor.*

OČE

Kdo pa je bil ta

SESTRA

Beatin fant

MATI

Ja, nekaj ti moram povedati

*se ustavi. Oče se obrne in zazre skozi okno. Kratek premor. Mati se začne smejati.*

Ja

OČE

*gleda proti materi*

No, povej že

MATI

Ne, saj lahko počaka

OČE

Kdaj je prišel

MATI

Z Beate sta prišla danes

OČE

Ja, to mi je jasno

Bosta dolgo tukaj

MATI

Ne vem

OČE

S čim se ukvarja

SESTRA

Ne vem

OČE

Jasno, verjetno nič ne dela

*Kratek premor. Gleda proti materi*

Od kod pa je

MATI

Ne vem

*se začne smejati.*

OČE

Saj poznam take tipe

MATI

Pa saj deluje v redu

OČE

V redu, ja

MATI

No

OČE  
A misli tudi on živeti tu

MATI  
Najbrž

OČE  
Nima dela

MATI  
Ne vem

SESTRA  
Pa saj deluje prijeten

OČE  
*ironično*  
Ja, gotovo je prijeten

SESTRA  
*gleda proti očetu*  
Ti

OČE  
Ja  
*Kratek premor. Gre v kuhinjo.*

MATI  
*sestri*  
A veš kaj o njem

SESTRA  
*zmaje z glavo*  
Samo malo sem govorila z njim

MATI  
Bolj malo govori

SESTRA  
Ja

MATI  
*tiho*  
Pa je on otrokov oče

SESTRA  
Mislim, da

MATI  
To je že v redu

SESTRA  
Mislim, da že  
*Premor.*

MATI  
Preveč sem utrujena, da bi delala večerjo  
*Kratek premor.*  
In zdaj me spet začanja zbadati  
*Spači se.*  
Spet bom morala počivati  
*S hodnika se slišijo težki koraki, gor po stopnicah.*  
Oče je moral kar malo leči  
*Se zasmеji. Kratek premor.*  
Mislim, da moram še jaz malo počivati  
Si boš morala kar sama poiskati nekaj za pojest

SESTRA  
Si bom nekaj pripravila  
Ti ne boš nič

MATI  
Nisem tako lačna  
Poišči si kaj  
Lahko si kaj spečeš

SESTRA  
Ja, lahko bi si  
*Kratek premor.*  
Ampak tudi jaz nisem tako lačna

MATI  
*se zasmеji.*  
Ne, saj si se najedla sladkarij

SESTRA  
Raje pripravim kaj za večerjo

MATI  
Ja, daj  
*Kratek premor. Vprašujoče*  
Beate je šla počivat

SESTRA  
Mislim, da  
*Sestra gre v kuhinjo. Mati obsedi še nekaj časa, potem pa se postavi na noge in se odmaje na hodnik, sliši se, da se neka vrata odprejo in zaprejo. Premor. Luč se ugasne.*

II  
*Luč se prižge. Premor. Fant vstopi v dnevno sobo, se razgleda, videti je, kot da bi se rad opravičil, da je prišel. Gre do kavča in sede, potem dvigne časopis, malo prelista, se razgleda po sobi. Vstane, gre do okna, gleda ven, kjer je zdaj popolnoma temno, potem se sprehodi in spet opazuje fotografije na predalniku in na steni. Posluša, ali kdo prihaja. Gre do kavča in sede, poišče knjigo, malo prelista po njej. Spet pogleda gor, se razgleda po dnevni sobi. Slišijo se koraki. Vrata na hodnik se odprejo in punca vstopi v sobo.*

PUNCA  
*se rahlo osramočeno nasmehe fantu*  
Nisem v najboljši formi  
danes  
*Fant jo gleda.*  
Tako malo je  
*se ustavi.*

FANT  
Ja

PUNCA  
Kje pa so vsi

FANT  
Ne vem  
*Premor.*  
Samo na sprehod sem šel  
Ko sem se vrnil, ni bilo nikogar tu

PUNCA  
Verjetno sta šla malo počivat  
*Kratek premor.*  
In sestra je najbrž šla dol h kiosku  
*Se malo zasmеji. Fant pokima. Punca ga gleda, se smеji.*  
Zdaj sem boljše  
*Fant spet pokima. Punca gre do kavča in sede k fantu. On pogleda v knjigo. Premor.*

FANT  
Tvoj oče je doma

PUNCA  
Sta govorila

FANT  
*pokima*  
No, ja, govorila  
Mislim, da me ne mara  
In tudi ti me ne  
Ti bi rada, da grem  
*Punca ga gleda.*  
Kar reci  
Če bi rada, da grem  
mi moraš to povedati

PUNCA  
Ne  
*mirno*  
Prav tega ne bi rada  
*rahlo obupano*  
Ampak tebi ni nič do mene  
Tebi je čisto vseeno  
Vseeno ti je, ali si tukaj ali ne

Zate je vse isto  
*Kratek premor.*  
Nikoli ti ni bilo mar zame  
Sama sem morala priti sem  
Čeprav veš, kako se mi je upiralo  
priti sem in obiskati starše  
Ne zdržim tukaj  
*Kratek premor.*  
In pravkar sem se počutila še kar v redu  
pa bova spet začela  
*Zavzdihne.*

FANT  
Tvoj oče me ne mara

PUNCA  
Nič nima proti tebi  
Tak pač je

FANT  
Saj lahko grem

PUNCA  
*globoko zavzdihne*  
Ja, če bi to rad  
*Naenkrat*  
Kaj še čakaš  
Zame ti je vseeno  
in tudi za otroka ti bo  
Kar pojdi

FANT  
*obupano, mirno*  
A morava tako

PUNCA  
Ti si takšen  
Jaz sem bila dobre volje

FANT  
Ja, ti si zmeraj prijazna in dobre volje

PUNCA  
Meni vsaj ni vseeno

FANT  
A lahko nehava

PUNCA  
Zmeraj ti je bilo vseeno zame

FANT  
Prav, pa mi je bilo  
*Premor.*  
Zdaj pa morava biti tukaj  
In ne vem, ali je to  
*se ustavi.*

PUNCA  
Kar reci

FANT  
Ja ja

PUNCA  
Ti si predlagal  
*se ustavi.*

FANT  
Ja, nekam sva morala iti

PUNCA  
Točno  
*ironično*  
In zdaj si spoznal še moje starše  
*Se kratko zasmeji. Premor.*  
A si si tako predstavljal

FANT

Ne vem

PUNCA

Zmeraj rečeš, da ne veš

*Premor. Gleda fanta. Rahlo veselo*

Spet brca

*Položi roko na trebuh, še vedno gleda fanta, on ji pokima.*

Tako zelo brca

Boš potipal

*On se ne premakne. Ona, razočarana*

Briga te

FANT

*sede bližje k njej, roko položi okrog njenih ramen*

A ne moreva

*Punca ga gleda in on jo stisne k sebi. Punca se nasloni nanj.*

PUNCA

Pač

*Kratek premor.*

Če pa je tako težko

Ne zdržim v tej hiši

Vse se vrača

Vse je, kot je bilo

Ne morem biti tukaj

*Slišijo se koraki, punca pogleda gor, čaka.*

Ne, nikogar ni

FANT

*jo stisne k sebi*

Nekdo pač hodi

*Premor. Tolažeče*

Ne bova dolgo tukaj

Tukaj morava biti

dokler si ne poiščeva

nekaj svojega

PUNCA

Ampak saj ne bova nič našla

Saj nimava denarja

FANT

Se bova že znašla

*Se malo zasmeji*

Ne moreva kar

*se ustavi.*

PUNCA

Ja

*Kratek premor. Punca pogleda gor, proti fantu.*

A si kaj razmišljal, kako bo otroku ime

*Fant zmaje z glavo. Ona se nasloni nanj, potem s težavo vstane, gre do okna, se postavi predenj in zazre ven, slišijo se koraki, pogledata se. Premor. Potem gre punca do torbe, ki visi na obešalniku, iz torbe potegne nekaj otroških oblačil.*

Imava pa nekaj

*se ustavi. Gleda oblačila*

Imava pa nekaj za otroka

*Oblučila dvigne, proti fantu.*

FANT

*pokima*

Ja

PUNCA

*gleda oblačila*

Še kar lepo

*Premor.*

In zdaj bo res kmalu

*malo razmišlja*

Mogoče kak dan

*je kar naenkrat malo vesela*

Mogoče še manj

*navdušeno*

Mogoče bo že danes

*še bolj navdušeno, gleda proti fantu*



Mogoče se bo otrok rodil  
že danes  
*se potipa*  
Voda  
Mogoče odteče voda  
*povleče besedo*  
zdaj, v tem trenutku  
Prav zdaj  
Zdaj  
*Premor.*  
Ne, ne še zdaj  
*Premor. Otroška oblačila drži pred sabo, začne se sprehajati po sobi. Se malo zasmеji.*

FANT  
*rahlo zmeden, ko ona tako znenada spreminja razpoloženje, hkrati vesel*  
Lepo bo

PUNCA  
Ja

FANT  
Ampak zaenkrat še nisi rodila

PUNCA  
Ne, ampak kmalu  
*malo prestrašeno*  
In ti moraš biti zraven  
Saj razumeš  
*gre do njega, sede zraven njega*  
da ne želim roditi sama  
Ti  
moraš biti zraven  
*Spet vstane, se sprehodi sem in tja.*

FANT  
*se malo zasmеji*  
Ampak jaz ne prenašam krvi

PUNCA  
Pa boš vseeno zraven

FANT  
Ja  
Bom zraven

PUNCA  
Že danes bi lahko rodila  
ko te ni bilo  
*Fant pokima. Ona ga malo zaskrbljeno gleda, pa spet očitajoče, ampak tudi spravljlivo.*  
Lahko bi  
*Fant pokima. Kratek premor.*  
In zakaj nisva mogla  
danes potovati skupaj  
Sama sem morala na avtobus  
Jaz ne zdržim tukaj  
Pa sem morala sama na pot  
govoriti z mamo  
Biti sama tukaj z mamo

FANT  
Ampak moral sem  
*se ustavi.*

PUNCA  
Ja ja  
*Lepo zloži otroška oblačila, gre do torbe in jih spet pospravi nazaj. On gre do okna, se postavi predenj in zazre ven. Premor.*  
Ti  
*Fant se obrne k njej.*  
Ti

FANT  
Ja

PUNCA  
Ne, nič ni

FANT  
Povej

PUNCA  
Ne  
*povleče besedo.*

FANT  
A naj jaz rečem  
*Punca pokima.*  
Si še kaj razmišljal  
kako bo otroku ime  
A si to hotela vprašati  
*Punca pokima, gleda fanta, on zmaje z glavo.*  
Tvoj oče

PUNCA  
*ga prekine*  
Ampak otroku mora biti nekako ime  
Otrok mora imeti ime  
Nekako mu mora biti ime  
Menda ti je jasno  
Otroku mora biti nekako ime  
Ne moreva ga pustiti  
*se malo zasmeji*  
brez imena  
*Tudi fant se začne rahlo smejati. Ona, rahlo razdraženo*  
Tako da

FANT  
Ja, seveda

PUNCA  
Jaz sem razmišljala o veliko imenih  
Imena sem zapisala  
*iz žepa potegne list*  
na list  
*Gre do njega*  
Za fantka na levi  
*mu pomoli list*  
Ker mislim, da bo fantek

In za punčko na desni  
*ga gleda*  
Vidiš  
*Fant pokima. Kratek premor.*  
Kaj misliš

FANT  
Ne vem

PUNCA  
No, reci nekaj  
Otrok mora imeti ime  
Vsak mora imeti ime  
Morava izbrati ime

FANT  
Ja

PUNCA  
Kakšno lepo ime  
*Fant pokima.*

FANT  
In tvoja mama ni povedala očetu  
da boš dobila otroka

PUNCA  
Seveda mu je  
Samo sestra misli, da mu ni

FANT  
Ja

PUNCA  
Je mu

FANT  
Ja

PUNCA

Želela bi si, da otroku ne bi bilo  
ime tako kot vsem drugim  
Ampak tudi kaj nenavadnega ne

FANT

Kaj pa vem

PUNCA

*rahlo žalostna*  
No, prav  
Ampak nekaj bi lahko rekel  
tudi ti  
Karkoli  
vsaj eno ime reci

FANT

Gunnar

PUNCA

*se nasmehne*  
Menda ne misliš resno  
da bova sina klicala Gunnar  
*Fant skomigne z rameni. Ona, spet malo žalostno*  
Kar nekaj govoriš  
Kar eno ime, ki ti je padlo na pamet, si rekel  
*Kratek premor.*

FANT

*bi rad pokazal zanimanje*  
Kaj pa, če ga po kom imenujeva

PUNCA

*ironično*  
Ja, pa res  
po moji mami ali očetu  
Najbrž to misliš

FANT

Ne, kaj pa vem  
*Kratek premor.*  
Mogoče po moji babici  
Z babico sva bila tako dobra prijatelja

PUNCA

Ampak potem mora biti punčka

FANT

Ja ja

PUNCA

*povleče besedo*  
Anna  
A ni bilo tako ime tvoji babici  
Kaj pa vem  
Malo je  
*se ustavi.*

FANT

To je lepo ime

PUNCA

Ja, saj je lepo  
samo

FANT

No, to sem pač razmišljal

PUNCA

Saj je še kar lepo  
Ampak, kaj pa Kristina

FANT

Ne

PUNCA

Ampak moji babici je bilo tako ime  
Samo slišala sem o njej

Nikoli je nisem srečala  
Umrla je, ko sem bila še majhna  
Ampak mama je rekla, da je bila prijazna  
To je  
*se ustavi.*

FANT  
To je tako  
*se ustavi.*

PUNCA  
Kaj pa Liv

FANT  
*vprašujoče*  
Liv  
Punca pokima.  
Ne, kaj pa vem  
*Kratek premor.*

PUNCA  
Poleg tega bo fantek

FANT  
Ja

PUNCA  
A imaš še kak predlog

FANT  
Vsaj zaenkrat ne  
Ampak lahko se česa spomnim  
Saj se ne mudi tako zelo

PUNCA  
Ampak neko ime morava najti

FANT  
Otrok se še niti rodil ni

PUNCA  
Ne, ampak morava se odločiti  
za neko ime  
preden se otrok rodi

FANT  
Otroka morava najprej videti  
Dobiti mora ime, ki mu bo pristajalo  
*Premor.*  
Bjarne mora biti

PUNCA  
Ne zafrkavaj  
*Premor.*  
Ampak saj lahko narediva seznam in potem izbereva eno ime  
Jaz sem jih veliko zapisala  
*pokaže na list papirja, ki ga ima pred sabo*  
Ta imena sem zapisala za punčko  
Hanne  
To je skoraj tako kot da bi poimenovali po tvoji babici  
Anna  
Anne je še bolj podobno  
Ampak to ime mi ni tako všeč  
Pač pa Hanne  
Tudi Marie mi je všeč  
In Johanne  
Samo tako staromodno je  
Sina  
To je mogoče malo bolj nenavadno  
Ampak sem tudi tega zapisala  
*Gleda fanta*  
No, poglej  
Saj lahko sam prebereš  
*Fant pogleda list.*

FANT  
Ampak imena Anna ni na seznamu

PUNCA

*sede zraven njega*  
Ne, ni mi najbolj všeč

FANT

Kaj je narobe s tem imenom

PUNCA

Tako  
*povleče besedo.*

FANT

Moji babici je bilo tako ime  
*Kratek premor. Gleda v seznam.*  
Ni mi prav dosti imen všeč

PUNCA

Niti nobeno za fantka

FANT

Ne  
Kristian  
Mogoče mi je Kristian malo všeč

PUNCA

Pa tebi ni nič všeč

FANT

Prav  
Ådne  
Oziroma, kaj pa Olav

PUNCA

Olav, daj nehaj

FANT

Mojemu dedku je bilo tako ime

PUNCA

Saj ne misliš resno, da bi bilo sinu ime Olav  
Hecaš se  
*obupano*  
Vseeno ti je

FANT

Olav je vendar lepo ime

PUNCA

Saj ne misliš resno  
*Spet postane žalostna.*  
A te lahko vsaj malo zanima

FANT

Zakaj ne  
Kaj je narobe z Olavom

PUNCA

Ne zafrkavaj  
*navdušeno*  
Spet brca  
*Prime se za trebuh.*  
Potipaj  
Pridi in potipaj  
Tudi ti moraš začutiti  
*Fant se obotavlja.*  
Potipaj  
Pridi  
Daj, potipaj že  
*Fant položi roko na njen trebuh, ona premakne njegovo roko*  
Čutiš  
*ga gleda*  
Ne  
Še malo pritisni  
*Fant pokima. Ona ga gleda*  
Čutiš  
*Fant spet pokima.*

Čutiš, kako brca

*Fant pokima, se nasmehne. Nekaj časa sedita, ne da bi kaj rekla.*

FANT

Ti, ampak

PUNCA

Ja

FANT

Mislim, da me tvojo oče ne mara

PUNCA

Niti mara niti ne mara te

FANT

Ampak

*se ustavi.*

Ne pogovarja se z mano

PUNCA

Takšen je

Utrujen je pač

FANT

Ne pogovarja se z mano

Nagovarja me z on

a je on lačen

govori

in niti ni vprašal, kako mi je ime

PUNCA

Saj ne bova dolgo tukaj

FANT

Ne

*Jo gleda.*

Ti

PUNCA

Ja

FANT

Razmišljam o še nerojenih otrocih

*Premor.*

PUNCA

*se malo zasmeji*

Ja, gotovo

FANT

Ja

PUNCA

Ja

FANT

Ja, razmišljal sem

da je nekje kraj, kjer so otroci

zbrani, preden se rodijo

kjer so otroci še duše

Ampak kljub temu se med sabo pogovarjajo

na svoj način

v svojem angelskem jeziku

*Fant gleda punco, se smeji*

In strašno jih zanima, kje bodo pristali

Kajti tega ne odločijo sami

In potem se določi, kam bodo šli

Za enega in za drugega otroka

se določi

Jaz grem na Norveško

*pove tako en otrok*

PUNCA

Ja, ti razmišljaš, ja

FANT

Ja

In potem se določi za drugega otroka  
Jaz grem v Indijo  
reče takrat ta otrok  
In otrok, ki si je želel na Švedsko  
pristane na Finskem

PUNCA  
Ja ja

FANT  
Otrok, ki si je želel v mesto  
pristane na vasi  
In šele ko ta otrok odraste  
lahko končno živi v mestu  
In vsi otroci so vznemirjeni od radovednosti  
kakšni neki bodo njihovi starši  
Ti, kako vznemirjeni so

PUNCA  
Potem bo najin otrok razočaran

FANT  
In vseh je strah rojstva  
Kajti biti rojen ni lahko  
Težko je  
ja  
In kakšni neki  
bodo starši

PUNCA  
Ne govori

FANT  
In kakšen neki bo otrok

PUNCA  
Ob mami kot sem jaz

FANT  
In nek otrok je lahko reven  
ali bogat  
Lep ali grd  
Ti, kako vznemirjeni so  
In že v trebuhu je otroku jasno  
kakšni so starši

PUNCA  
*se smeji*  
Ubogi otrok

FANT  
Ja, otrok čuti  
ali so mu starši všeč ali ne  
ali imajo starši glas in dušo  
ki bi jim lahko bila všeč  
ali pa ne  
*Kratek premor.*  
Tako je  
In jaz mislim  
*se ustavi.*

PUNCA  
Zdaj pa nehaj  
Samo zato, ker me ne maraš  
tako razmišljaš

FANT  
Otrok je zelo vznemirjen  
Čutim, kako ta otrok vznemirjeno čaka  
da bi videl, kakšna sva  
da bi videl  
kako je ta svet

PUNCA  
Ja

FANT  
*nadaljuje*  
videti

PUNCA  
Ja

FANT  
Vznemirjeno čaka, da bi videl  
kje sva  
Kakšna sva in kako izgledava

PUNCA  
Ne govori tako  
Od tega postajam žalostna

FANT  
Ampak jaz čutim, kako vznemirjen je ta otrok

PUNCA  
*jezno*  
A govoriš to samo zato, da bi bil nesramen  
*Gleda ga in fant pokima.*  
Nehaj

FANT  
Vsi nerojeni so v nebesih  
kjer so vsi še nerojeni  
Tam so nerojeni mirni in vznemirjeni  
Ti, kako vznemirjeni so

PUNCA  
Zdaj pa nehaj  
Zveniš kot kakšna knjiga  
A moraš  
*se ustavi.*

FANT  
Kajti tudi nerojeni so ljudje  
Kakor so tudi mrtvi ljudje

Če hočeš biti človek  
Si moraš predstavljati človeštvo  
kot vse mrtve  
kot vse še nerojene  
in vse, ki zdaj živijo

PUNCA  
Kje si to prebral  
*Fant jo gleda, rahlo prizadeto.*

FANT  
A ni bilo lepo

PUNCA  
Pa ja

FANT  
Tako postanem  
*se ustavi.*

PUNCA  
*ironično*  
Kako si pameten  
Joj, kako si pameten

FANT  
Ne vem, če sva tukaj dobrodošla  
Jaz v vsakem primeru nisem

PUNCA  
Ja ja

FANT  
Ampak

PUNCA  
Kam pa naj greva

FANT  
No ja



PUNCA

*bi ga rada razvedrila*

A greva ven

mogoče do Kupa

Boš videl, kako piha

*Kratek premor.*

Saj sva govorila o tem

A greva

FANT

Ampak temno je in dežuje

PUNCA

Vseeno lahko greva tja

FANT

Ja

PUNCA

In če bom malo hodila

se lahko zgodi

da pride

do poroda

*Malo se zasmeji. Slišijo se koraki.*

FANT

*jo pogleda*

Nekdo prihaja

*Punca pokima. Vrata na hodnik se odprejo in mati vstopi. Gleda fanta.*

MATI

Grozno je, kako boli

Ampak ne pomaga, niti če ležim

PUNCA

Do Kupa sva nameravala

MATI

*se smeji*

V tem vremenu

Ja, potem se bosta pa res prevetrila

*Se malo zasmeji.*

PUNCA

Ja

MATI

In s Kupa bosta mogoče videla

kakšen čoln na morju

*Gleda punco, vprašujoče*

Si govorila z očetom

*Punca odkima z glavo.*

Ne, najbrž leži in počiva

*Vprašujoče*

Sestra

a veš, kje je

PUNCA

*zmaje z glavo*

Najbrž je šla do kioska

*Mati pokima. Gre do naslanjača, sede, pobere časopis.*

Midva greva torej ven

Na Kup

Kot v starih časih

MATI

Ja, pojdita

*Punca in fant gresta skozi vrata na hodnik, za sabo zapreta vrata. Premor. Luč se ugasne.*

III

*Luč se prižge. Premor. Mati se poskuša dvigniti s stola.*

MATI

Pa to je grozno

Ta bolečina

Da bo tako z mano

In prav nič ne pomaga

*Spet se spusti na stol.*

Ne, to ne gre

*Premor. Skloni se nad mizo, doseže knjigo, ki jo je fant pustil tam, gleda knjigo, jo malo prelista, jo odloži nazaj na mizo. Slišijo se koraki, vrata v kuhinjo se odprejo in vstopi oče.*

OČE

*gleda mater*

Malo sem počival

Očitno sem tudi malo zadremal

MATI

Ja, blagor tebi

Danes grozno boli

*Oče gre spet v kuhinjo, nazaj se vrne s skodelico kave, gre do kavča in sede, z mize dvigne knjigo, ki jo je fant tam odložil, jo malo prelista, malo bere, in spet odloži na mizo.*

OČE

Ja ja

MATI

Si ponoči spal

OČE

Malo

*Zmaje z glavo.*

Ne, spati ne morem

Skoraj strah me je

iti v posteljo

MATI

Tudi jaz ne morem spati

Samo ležim in boli me

In če imam srečo

malo zatisnem oči

OČE

Ja

*Premor.*

Beate je torej danes prišla domov

Nisem še govoril z njo

MATI

Ja, kar naenkrat je stala pred vrati

*Malo se zasmeji.*

Ni poklicala vnaprej

kar prišla je

*Kratek premor.*

OČE

*vprašujoče*

A veš, kako mu je ime

*Mati zmaje z glavo.*

Nisi vprašala

*Mati spet zmaje z glavo.*

MATI

Saj deluje prijetno

OČE

Mhm

*Premor.*

A Beate še zmeraj počiva

MATI

Na sprehod do Kupa je šla

Oba sta šla

OČE

Ja, tam zdaj dobro piha

*Premor. Mati zazvdihne.*

MATI

Nič, grem spet malo ležat

*Nov premor.*

OČE

A je dolgo, kar je Beate šla

Tudi jaz sem utrujen

Moral bi

*se ustavi.*

MATI  
Ja ja  
*Premor. Gleda proti očetu*  
Veš, da bo dobila otroka  
*Kratek premor.*

OČE  
Ne

MATI  
Pač  
In to kmalu

OČE  
Otroka bo torej dobila

MATI  
*se smeji*  
Dedek boš

OČE  
In ti si to že dolgo vedela

MATI  
*se spet zasmeji*  
Zdaj zdaj lahko rodi

OČE  
*vprašujoče*  
In on je oče

MATI  
*se smeji*  
Ja, mislim, da

OČE  
Mhm

MATI  
Da vsaj ima očeta za otroka

OČE  
Ja

MATI  
Ni ji bilo lahko

OČE  
Ampak

MATI  
Ne, ni ji bilo

OČE  
Ampak on  
*se ustavi.*

MATI  
Ja ja

OČE  
A bosta dolgo tukaj  
Videl sem, da je imel zraven kovček

MATI  
Kaj jaz vem  
Danes sta prišla  
Najprej Beate  
Nekaj ur kasneje pa še on  
*Gleda proti očetu.*  
Mislim, da je tisti stari avto njegov  
*Oče pokima.*  
Si ga videl  
*Oče spet pokima.*

OČE  
Mhm  
*Premor.*  
Ampak ne veš

MATI

*ga prekine*

Ne

Najprej bo rodila

potem pa bosta

*se ustavi.*

OČE

In denarja imata verjetno malo

MATI

Najbrž

*Oče izvleče denarnico, ven potegne nekaj bankovcev.*

OČE

Mhm

MATI

Ne, Beate ni tako enostavna

OČE

Beate

*Mati pokima.*

Ne ni

sploh ne

MATI

Ti so jo šel iskat

takrat

ko so poklicali

OČE

Ja

*povleče besedo.*

MATI

Kaj se je pravzaprav zgodilo

OČE

Ne, ne govori o tem

MATI

Ampak a ni bil

OČE

Mhm

MATI

Ne, ti mi nikoli nočeš ničesar povedati

OČE

Nič ni za povedati

MATI

Ja, prav veliko nisi pomagal

vzgajati otrok

*Oče zavzdihne.*

OČE

Utrujen sem

MATI

*ga prekine*

Ja ja

OČE

Mislim, da on

*se ustavi.*

MATI

On

OČE

Mhm

*Oče vstane, se začne sprehajati sem in tja po sobi.*

Nič, grem malo počivat

*Slišijo se koraki, vhodna vrata se odprejo in punca vstopi, mokrih las. Oče jo gleda, rahlo veselo.*

Ti si se torej oglasila

No, to je pa res lepo

*Kratek premor.*

Moraš si obrisati lase  
Bom poiskal brisačo  
Oče gre v kuhinjo.

PUNCA  
*materi*  
Strašno vreme  
*Oče se vrne z brisačo, jo pomoli punc, ona si začne brisati lase. Fant vstopi, tudi on mokrih las. Oče gleda fanta in odide v kuhinjo.*

MATI  
Ja, pridita in sedita  
*Z berglo pokaže na kavč.*

PUNCA  
*fantu*  
Tudi ti si obriši lase  
*Punca pomoli fantu brisačo in fant si obriše lase. Materi*  
Ja, kakšno vreme  
*Fant gre in sede na kavč, brisačo odloži na mizo. Punca gre do okna, se postavi predenj in zre v temo. Kratek premor.*  
Res, kako piha

FANT  
*pokima*  
Ja  
*Premor. Materi*  
Surovo vreme je zunaj

MATI  
*se začne smejati*  
Ja, tukaj zmeraj piha  
Lije in piha

FANT  
Ja

MATI  
In zdaj boš postal oče  
*Fant pokima, pogleda navzdol.*

PUNCA  
*Pride in sede na kavč, gleda mater, rahlo zaničljivo, pa tudi rahlo zbadajoče*  
In ti boš babica

MATI  
Ja, česa ne poveš  
*Se zasmeji.*

PUNCA  
Kje je sestra

MATI  
*se smeji*  
Kaj jaz vem  
Verjetno je šla do kioska  
*Gleda punco*  
Celo večnost te ni bilo doma

PUNCA  
To si danes že dovoljkrat povedala

MATI  
Ja ja

PUNCA  
*gleda mater*  
Bi rada, da spet grem

MATI  
*se smeji*  
V takšnem stanju  
Ne ne  
*Gleda fanta*  
Ja, tukaj zmeraj piha

FANT  
Ja  
*Premor. On pobere knjigo z mize, jo odpre.*

MATI  
Ja, tukaj je prava huda ura

FANT

*pogleda iznad knjige*

Ja

MATI

Ja ja

*Fant pokima. Oče pride iz kuhinje, gre do okna, pogleda ven. Mati fantu*

On

*pokima proti očetu*

bi tudi moral kdaj kaj prebrati

se zasmeji

ja, on

OČE

*prhne, gleda punco*

Ja, zdaj pa res lije

*Oče gre proti prostemu naslanjaču in sede, fant spet začne brati knjigo. Oče gleda punco*

Ja, že kar nekaj časa je

kar si bila nazadnje doma

Zdaj boš menda nekaj časa tukaj

PUNCA

Ne vem

OČE

Pa imaš kaj denarja

PUNCA

Nekaj

OČE

In tudi on bo

MATI

*prekine očeta*

Ja ja

OČE

*punci*

In on je tvojih let

*Punca pokima.*

PUNCA

Ampak on ima ime

*Mati se začne smejati. Premor.*

OČE

Nič, počasi grem spat

Tudi jutri bo dolg dan

*Fant položi knjigo v punčino naročje, na nekaj pokaže, ona prebere, se zasmeji.*

MATI

Kaj je

PUNCA

Nič takega

*Punca vrne knjigo fantu, on nadaljuje z branjem.*

OČE

*gleda punco, se malo obotavlja*

Mislím, da grem spat

PUNCA

Potem pa lahko noč

*Oče vstane, gre do okna, gleda ven, gre do mize in vzame skodelico, jo nese v kuhinjo, se spet vrne v sobo.*

OČE

Ja, dolg dan je bil

in tudi jutri bo

*Premor.*

Lahko noč

*Oče gre skozi vrata na hodnik, jih za sabo zapre, slišijo se koraki po stopnicah. Premor. Vrata na hodnik se spet odprejo in oče se vrne.*

Beate

A lahko prideš malo sem

*Punca vstane, gre do očeta. On ji z roko seže v roko, ji nekaj da.*

Zate

*Punca ga gleda*

Saj nimaš veliko

PUNCA

*ji je rahlo nerodno*

Hvala lepa

*Oče gre spet ven, vrata za sabo pusti odprta, punca zatlači denar, ki ga je dobila, v žep na hlačah, gre do kavča in spet sede.*

MATI

Ja, to je tako

*Vhodna vrata se odprejo in s hodnika se slišijo koraki. Kratek premor.*

To bo najbrž sestra

Najbrž je spet bila pri kiosku

*Vrata na hodnik se odprejo in sestra vstopi. Mati jo gleda, zmaje z glavo.*

Spet si bila pri kiosku

SESTRA

Ja, a kaj rabiš

*Materi ponudi vrečko z bonboni, mati zmaje z glavo, potem sestra pogleda punco*

Srečala sem Bjarna

Rekel je, da se bo oglasil

Tako dolgo te že ni videl

*Punca pokima.*

MATI

Ja, dolgo je že, kar je Bjarne bil tukaj

Že leta

*Punca se prime za trebuh. Vprašujoče*

Brca

PUNCA

*pokima*

Pa še kako

MATI

Tako ogromna, kot si

ne more biti dolgo do poroda

PUNCA

*gleda sestro*

Boš potipala

*Sestra gre do punce in sede k njej, roko položi na njen trebuh. Punca gleda sestro*

A kaj čutiš

*Sestra pokima. Kratek premor.*

SESTRA

Mislim, da bo fantek

PUNCA

Tudi jaz

MATI

Glede na to, da ste ve same punce

Tri punce

PUNCA

Ja, a si se kaj slišala z Anny

MATI

Kartico smo dobili

Bom jo poiskala

*Mati se dvigne na bergle, gre čez sobo, do predalnika, izvleče predal, poišče kartico.*

PUNCA

Lepo bi jo bilo spet videti

SESTRA

Ja

Upajmo, da pride kmalu

*Mati vzame kartico, gre do punce in ji jo poda, punca gleda kartico, bere, jo poda fantu, fant gleda kartico, bere.*

PUNCA

*vprašujoče*

Že dolgo, kar je bila doma

MATI

Ja, dolgo

Mislim, da pride poleti domov

SESTRA

A je to rekla

*Mati zmaje z glavo. Razdraženo*

Ti kar nekaj verjameš

PUNCA

Ne moreš kar verjeti takšnih stvari

*Fant bi rad puncu vrnil kartico, ampak ona zmaje z glavo, fant položi kartico na mizo.*

MATI

Ja, mogoče je tako rekla

enkrat po telefonu

Ne spomnim se

*Po vratih na dolgo potrka.*

SESTRA

*vstane*

To bo Bjarne

PUNCA

*tudi vstane*

Grem jaz

SESTRA

Ne, saj lahko jaz

*Mati se smeji. Fant spet pogleda dol v knjigo. Punca gre proti vratom na hodnik, sestra gre za njo.*

PUNCA

*sestri*

Ne, bom jaz odprla

Ti kar lepo sedi

*Sestra obstoji. Punca odpre vrata na hodnik.*

SESTRA

Ne se hecat

PUNCA

Ne, jaz bi rada šla

*Začne se smejati.*

SESTRA

*tudi ona se začne smejati*

Ne, jaz grem

PUNCA

*se smeji*

Lahko greva obe

*Sestra prime puncu pod roko, odpreta vrata na hodnik, gresta ven.*

MATI

*razloži fantu*

Bjarne in Beate sta prijatelja iz otroštva

*Fant pogleda navzgor, pokima.*

Že dolgo se nista videla

*Premor.*

PUNCA

*s hodnika*

Lej ga no

Lepo te je videti

*Kratek premor. Mati se dvigne na bergle, gre do okna, gleda ven.*

MATI

*fantu*

Ja, res lije

Temno in hladno

je

BJARNE

*s hodnika*

Je že kar nekaj časa

PUNCA

*s hodnika*

Moram te objeti

*Kratek premor.*

MATI

*fantu*

Ja, strašno, kako dežuje



SESTRA  
*s hodnika*  
Da se ne bi začela lizati

MATI  
*hitro*  
Dežuje in dežuje  
*Mati gleda fanta, zmaje z glavo, s težavo gre z berglami čez sobo, sede v naslonjač. Gleda proti fantu. Kratek premor.*  
Ja, moje hčerke so zdaj odrasle  
Ena bo celo mama  
In ti boš oče  
*se malo zasmeji. Vprašujoče*  
Se veselíš  
*Fant skomigne z rameni.*  
Saj bo lepo  
*Sestra pride noter.*

SESTRA  
*se smeji*  
Zunaj stojita in se zalizujeta  
Ta je čisto nora

PUNCA  
*s hodnika*  
Ne, pa se ne  
*Bjarne in punca vstopita, on je malo starejši od ostalih, punca ga drži za roko. Fant in Bjarne si pokimata.*

MATI  
*sklene roke*  
Pa saj to je Bjarne  
Po toliko časa  
Lepo te je spet videti

BJARNE  
Ja  
Je že kar nekaj časa, odkar smo bili otroci

MATI  
*se smeji*  
Ja, to imaš pa prav

PUNCA  
*gleda fanta, razloži*  
Bjarne in jaz sva bila najboljša prijatelja

SESTRA  
Šele ko sta bila malo starejša  
*se ustavi.*

PUNCA  
Že od malega se poznavam  
*Bjarne gre do prostega naslanjača in sede, punca pride in sede k njemu na ročaj stola, gleda Bjarna. Premor.*  
Še zmeraj živiš tukaj

BJARNE  
Kadar sem doma  
*Punca pokima.*

MATI  
Ja, lepo, da si se oglasil, Bjarne  
Menda nisi najboj pogosto doma

BJARNE  
Čim manjkrat  
*Kratek premor.*  
Ampak lepo se je vrniti domov

MATI  
Joj, kako me grozno boli

BJARNE  
*proti materi, vprašujoče*  
Niste zdravi

MATI  
*glasno*  
Zdrava

kje pa  
*Mati se dvigne na noge.*

PUNCA  
*Bjarnu*  
In ko si doma  
še vedno ždiš zgoraj na tistem svojem podstrešju

BJARNE  
Ja  
*povleče besedo, pogleduje gor proti puncu*  
Kaj pa drugega

PUNCA  
*se smeji*  
Malo neprijetno je tukaj sedeti  
*gleda Bjarna, se nasmeji*  
ti lahko malo sedem v naročje

BJARNE  
*rahlo osvajajoče*  
Seveda lahko, ampak  
*Pokima proti fantu. Punca mu sede v naročje. On jo z roko prime okrog hrtba.*  
Je tako v redu  
*Punca pokima.*

MATI  
*na nek način zaskrbljena*  
Nič, jaz bom kar  
*se ustavi. Bjarnu*  
Lepo te je bilo spet videti  
zdaj pa moram malo leči

BJARNE  
*pogleda mater*  
Ja, lepo vas je bilo videti  
*Pogleda punco, roko položi na njen trebuh.*  
In ti boš zdaj mama

PUNCA  
Ja

*Bjarne jo malo poboža po trebuhu.*  
Daj nehaj

BJARNE  
*pogleda fanta*  
In ti

FANT  
Ja

BJARNE  
Ti še tudi nisi toliko star

PUNCA  
Približno toliko kot jaz  
*Gleda fanta*  
Midva z Bjarnom sva bila veliko skupaj  
*Se zasmeji.*

MATI  
Nič, jaz grem  
*Premor. Pogleda fanta*  
Lahko ti pokažem sobo  
kjer bosta spala  
*Fant pokima.*

SESTRA  
*hitro*  
Lahko jaz

MATI  
Ja, potem se mi ne bo treba vleči gor po stopnicah  
*Fant spet pokima. Mati se s težavo postavi na noge, gre do vrat na hodnik.*  
Torej, lahko noč  
*Mati pogleda punco*  
Tebe ne vidim vsak dan  
ne  
*Pogleda Bjarna*  
In tudi tebe ne  
konec koncev  
*Malo se zasmeji*

Ja, lahko noč vam želim  
*Pokima fantu, gre ven, vrata na hodnik pusti odprta za sabo, sliši se, da se neka vrata odprejo in spet zaprejo.*

PUNCA  
*se zasmеji*  
Še dobro, da je šla

BJARNE  
Saj ni nič narobe s tvojo mamo

PUNCA  
Nisem tako mislila

SESTRA  
*pogleda fanta*  
Ti bom pokazala sobo  
*Fant pokima, vstane, vzame knjigo, gre čez sobo. Punca z roko objame Bjarna, pogleda fanta.*

PUNCA  
*se smeji*  
Potem lahko Bjarne in jaz  
*se ustavi.*  
Medtem ko bosta vidva zgoraj

SESTRA  
Bova imela v mislih  
*Pogleda fanta, se zasmеji*  
A ne

FANT  
Ja ja

PUNCA  
*zafrkantsko*  
No, lepo se zabavajta  
*Bjarnu*  
Midva se bova v vsakem primeru  
Ali ne

BJARNE  
Midva, jasno

FANT  
*pogleda Bjarna*  
Mene ne moti

PUNCA  
*Bjarnu*  
Kako si kaj

BJARNE  
Kar v redu  
*Kratek premor.*

SESTRA  
*prime fanta za roko, se smeji*  
Midva greva  
*Fant pokima.*  
Kar ostanita tukaj in se pogovarjata  
ali kar pač bosta  
*Fant malo obstoji in se obotavlja.*  
Pridi  
*Fant in sestra gresta skozi vrata na hodnik, vrata za sabo zapreta, slišijo se koraki po stopnicah.*  
*Bjarne in punca se pogledata, rahlo sramežljivo.*

BJARNE  
Zdaj boš torej mama  
*Punca pokima.*  
Danes si prišla sem  
*Punca spet pokima.*

PUNCA  
Ne počutim se najboljše tukaj  
Ampak  
Ja, nič drugega nisva nišla  
*se ustavi.*  
Saj razumeš  
*Punca vstane iz njegovega naročja in sede na kavč. Kratek premor.*  
Mami sem povedala, da bom dobila otroka

BJARNE

Ja

PUNCA

Ampak ona ni povedala očetu  
Oziroma, sestra pravi, da mu ni povedala  
Ampak jaz mislim, da mu je

BJARNE

Mogoče

*Premor.*

Drugače vse v redu

PUNCA

Ja

*povleče besedo.*

BJARNE

*pokaže proti stropu, se zasmeji*

Nekaj časa ju ne bo

PUNCA

*se zasmeji*

Ja, bomo videli

*Bjarne vstane in gre do kavča, sede k puncici, ona leže in položi glavo v njegovo naročje. Molk.*

*Čez nekaj časa se sliši, da skozi vrata na hodnik vstopi sestra, pride v dnevno sobo.*

SESTRA

Rekel je, da bi rad legel

Da bi legel in bral

*Sestra gre do naslonjača in sede. Molk.*

Bomo kartali

PUNCA

Ne da se mi

SESTRA

Samo vprašam

BJARNE

Rad bere

PUNCA

Ves čas bere

SESTRA

*se zasmeji*

Že ves dan sedi in bere

BJARNE

Heh, bere

*Punca in sestra se zasmejita.*

SESTRA

Ampak, zakaj ne bi kartali

PUNCA

Veš kaj

SESTRA

Ne razumem, zakaj si tako tečna

*Premor. Molk.*

Nič, potem pa grem jaz kar spat

BJARNE

Saj bi lahko malo kartali

PUNCA

Ne, ne da se mi

SESTRA

Jaz grem spat

*Punca vstane.*

No, pa lahko noč

*Gre skozi vrata na hodnik, jih za sabo zapre. Dolg premor.*

PUNCA

Tudi jaz sem malo utrujena

BJARNE

*vstane, gre do okna, gleda ven.*

Dežuje in piha

kot zmeraj

*Premor.*

PUNCA

Pridi sem

*Bjarne pogleda punco, gre do naslanjača in sede. Potem se slišijo koraki, neka vrata se odprejo, čez nekaj časa se odprejo vrata v kuhinjo in vstopi oče, na pol oblečen. Punca se dvigne v sedeč položaj.*

OČE

*rahlo sramežljivo*

Poglej, poglej, če ni to Bjarne

Ležal sem, ampak nisem mogel spati

Sem šel nekaj popit

Tudi ti si se torej oglasil doma

Mhm

BJARNE

Ja, se je treba

OČE

Ja, saj razumem

*Premor.*

Lepo, da si se oglasil še pri nas

BJARNE

Se spodobi

OČE

Mhm

*Gleda Bjarna.*

Zdaj boš nekaj časa doma

BJARNE

Ja, bom

OČE

Tako je prav

*Kratek premor.*

Grem jaz spat

Se bomo kdaj drugič pogovorili

Saj se še vidimo

BJARNE

Ja, se

Zdaj bom nekaj časa doma

OČE

Ja

Nič, jutri je nov dan

*Oče pokima Bjarnu, gre spet ven, za sabo zapre kuhinjska vrata. Premor.*

PUNCA

Malo sem utrujena

BJARNE

No, saj lahko malo posedim

če boš šla in legla

*Se malo zasmeji.*

PUNCA

Ampak ne bi rada šla in legla

BJARNE

Kar povej

če bi rada, da grem

*Premor.*

Ampak res čudno, da tvoja mama ni

povedala tvojemu očetu, da boš dobila otroka

*Punca pokima. Bjarne vstane in gre do punce in sede k njej na kavč, z roko jo objame okrog ramen in jo stisne k sebi. Punca nasloni glavo na njegovo ramo, tako sedita, gledata predse.*

*Premor. On spusti roko navzdol na njeno dojko.*

PUNCA

Ne, nehaj

*On ne premakne roke.*

Ne, no

*Še močneje jo stisne za dojko.*

BJARNE

Kot v starih časih

*On se na kratko zasmeji. Ležeta na kavč, obležita obrnjena drug proti drugemu, tako ležita v objemu. Premor. Slišijo se koraki. Dvigneta se. Punca si popravi lase. Pogledata se. Vrata na hodnik se odprejo in vstopi fant, na sebi ima jakno, gre do naslanjača in sede. Premor.*

PUNCA

Ležal si in bral

FANT

Ja, poskusil sem malo brati

*Premor. Punci, vprašujoče*

A ostali so šli spat

*Punca pokima.*

BJARNE

Očitno so šli

*Premor.*

Kaj za eno knjigo bereš

FANT

Pač, eno knjigo

*Fant vstane.*

PUNCA

A greš spet nazaj v posteljo

FANT

Ja

*povleče besedo. Fant gre na hodnik, za sabo zapre vrata. Bjarne gleda punco, vprašujoče. Punca skomigne z rameni. Bjarne vstane in gre do okna. Vhodna vrata se odprejo in spet zaprejo.*

BJARNE

Očitno je šel ven

PUNCA

Mislim, da ga moj oče ne mara

BJARNE

Mhm

*Bjarne gre do kavča in sede.*

PUNCA

Mislim, da grem spat

BJARNE

Ja

PUNCA

Se bo že vrnil

*Vstane, gre do okna, se postavi predenj in zazre v temo.*

BJARNE

Jaz

*se ustavi. Vstane.*

PUNCA

*rahlo prestrašeno, pogleda Bjarna*

Kam greš

BJARNE

Nič, počasi moram domov

*Punca pokima.*

Ampak

*se ustavi. Gre in odpre vrata na hodnik.*

PUNCA

Saj se bo vrnil

*Se zasmeji.*

Če pa je šel za zmeraj

lahko sina poimenujem Bjarne

*Se zasmeji. Premor.*

BJARNE

Mislim, da moram domov

*Punca pokima.*

PUNCA  
Te pospremim

BJARNE  
Ni treba

PUNCA  
Potem pa kar pojdi  
*Bjarne pokima.*

BJARNE  
Ja  
*Bjarne gre na hodnik. Sliši se, da se vhodna vrata odprejo in zaprejo. Punca obstoji in zre ven v temo. Premor. Luč se ugasne. Zavesa se spusti.*













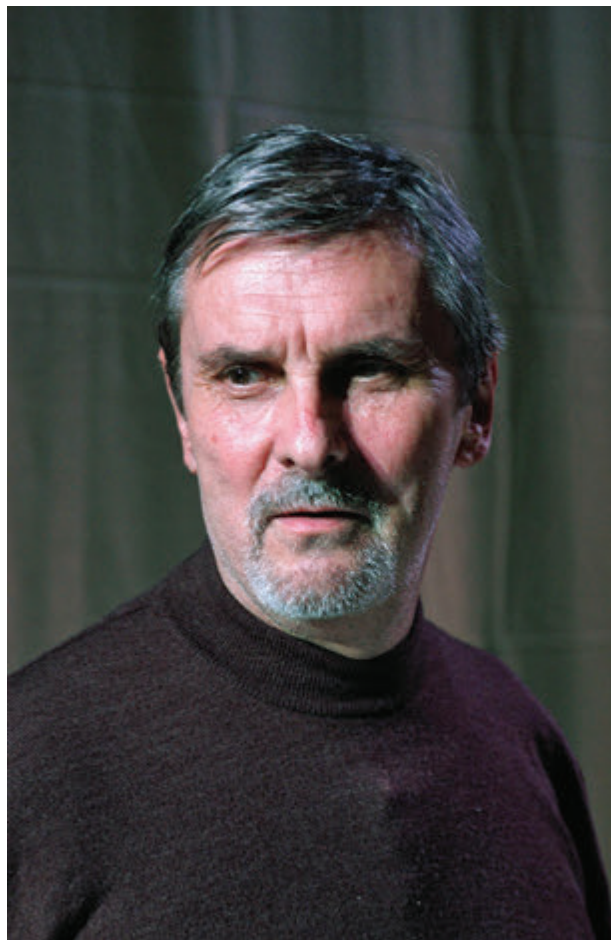
Nagrada

# MANKICA KRANJEC

*prejemnica treh mednarodnih nagrad na natečaju  
Theatre Exposed*

Na svetovni dan gledališča je na mednarodnem gledališkem fotografskem natečaju Theatre Exposed fotografinja Mankica Kranjec prejela tri prve nagrade v kategorijah portret, umetnost in v prosti kategoriji. Vse tri nagrajene fotografije so nastale za predstavo *Trojanke* v režiji Jaše Kocelija v SNG Nova Gorica.

## In memoriam MARIO URŠIČ



Mario Uršič je bil umetniški vodja Primorskega dramskega gledališča kratko dobo; vsebinsko pa njegova doba nikakor ni majhna. Ampak Mario je bil človek, ki mu je bila samopromocija tuja, in ker je teater rad teatralen, je pogosto spregledano, da sta tisti dve leti v resnici pomenili odločen in konsistenten korak – dejansko več kot korak – naprej za Primorsko dramsko gledališče. V tistih dveh letih je Mario znal uglasiti svoje iskateljske ambicije, potencial ansambla, duhovno klimo dežele in sveta v umetniškem izdelku: kar je čarodejni, lahko izrekkljivi, a težko uresničljivi recept za vodenje profesionalne umetniške produkcijske ustanove; kot ve vsak, ki je poskusil.

Ker govorimo o človeku, ki nas je zapustil, se vse to morda komu sliši kot frazarjenje; toda vprašam vas, kateri vodja gledališča si ne bi želel podpisati sezone, kakršna je bila 1984/85, tista, ki je bila najbolj njegova? Sezone, ki se je začela že poleti z nepozabnim *Don Kihotom* Mihaila Bulgakova, ki ga je Zvone Šedlbauer režiral v Kanalu ob Soči; ki je imela v kronološkem središču nagrajeno predstavo *Ne krop ne voda* Franza Xaverja Kroetza, s katero je v Primorskem dramskem gledališču triumfalno debitiral Eduard Miler (postavljeno v Kulturnem domu v Gorici, onkraj meje); in se sklenila s Pirandellovimi *Šestimi osebami* v magistralni Korunovi režiji, tudi prvi v Novi Gorici? Pa tu po krivici izpuščam druge dosežke, ki so tudi nadvse vredni spomina: nenazadnje njegova lastna režija Pasolinijeve *Orgije*, ki je bila uprizorjena sezono kasneje.

Slednji dve sta biti tudi moj gledališki prevajalski debi. Torej tudi osebno: hvala, Mario.

Srečko Fišer



**Slovensko narodno gledališče Nova Gorica**  
**Slovene National Theatre Nova Gorica**

Trg Edvarda Kardelja 5, 5000 Nova Gorica,  
Slovenija / Slovenia

t +386 5 335 22 00, f +386 5 302 12 70

info@sng-ng.si, www.sng-ng.si

**Blagajna / Box Office**

t +386 5 335 22 47, e blagajna@sng-ng.si

vsak delavnik / *workdays* 10.00–12.00 in / and  
15.00–17.00

ter uro pred pričetkom predstav /  
and an hour before each performance

Direktorica / *General Manager*

**Maja Jerman Bratec**

maja.jerman-bratec@sng-ng.si

+386 5 335 22 10

Umetniški vodja / *Artistic Director*

**Marko Bratuš**

marko.bratus@sng-ng.si

+386 5 335 22 10

Poslovna sekretarka / *Business Secretary*

**Barbara Skorjanc**

barbara.skorjanc@sng-ng.si

+386 5 335 22 10

Dramaturginji / *Dramaturgs*

**mag. Ana Kržišnik Blažica**

ana.krzisnik@sng-ng.si

+386 5 335 22 15 in / and

**Martina Mrhar**

martina.mrhar@sng-ng.si

+386 5 335 22 01

Dramaturginja in vodja AMO /

*Dramaturg and Chief of AMO*

**Tereza Gregorič**

tereza.gregoric@sng-ng.si

+386 5 335 22 18

Odnosi z javnostjo / *Publicity Manager*

**Metka Sulič**

odnosizjavnostjo@sng-ng.si

+386 5 335 22 50

Organizatorica / *Organizer*

**mag. Barbara Simčič Veličkov**

organizacija@sng-ng.si

+386 5 335 22 04

Vodja računovodstva / *Chief Accountant*

**Neža Lango**

neza.lango@sng-ng.si

+386 5 335 22 07

Tehnični vodja / *Technical Director*

**Aleksander Blažica**

aleksander.blazica@sng-ng.si

+386 5 335 22 14

Dejavnost gledališča financira Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije.  
Del spremljevalnega programa sofinancira Mestna občina Nova Gorica.



Član Evropske gledališke konvencije

Sponzorja



Medijska sponzorja



Gledališki list  
SNG Nova Gorica, sezona 2020/2021, številka 6  
Izdajatelj SNG Nova Gorica, predstavnica Maja Jerman Bratec  
Urednica Martina Mrhar  
Uredništvo Tereza Gregorič in mag. Ana Kržišnik Blažica  
Lektorica Anja Pišot

Fotografi Tom A. Kolstad (str. 8), Peter Uhan (str. 4 in 11-115), Mankica Kranjec (str. 116), Arhiv SSG Trst (str. 117)  
Oblikovalec Andraž Filač

Naklada 500  
Tisk A-media  
SNG Nova Gorica ISSN 1581-9884

Cena publikacije je 2 evra.

